

**HELPING  
HAND FOR  
FISHERMEN**

pg 3



பிணங்கு அரசு  
ஊழியர்களுக்கு  
அரை மாத  
போனஸ்

பக்கம் 1

**檳独中教职员获州政府回馈金 pg 1**



# Mutiara •buletin



**FREE**

July 16 - 31, 2014



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

# Lim: We want justice for the families

Story by **Chan Lilian**

CHIEF Minister Lim Guan Eng is all for the Prime Minister's call for an emergency Parliament session on July 24 pertaining to the tragic MH17 disaster.

Lim also said the state government will fly the national flag at half-mast for three days. "The PM has followed Penang's practice of honouring the loss of 298 lives on MH17 by flying the flag at half-mast. When an international tragedy like this happens, we must unite as Malaysians," Lim said.

He also asked the international community to join the call to seek justice.

"We must find out the perpetrators who pulled the trigger and also the one who supplied the weapons to commit such a heinous crime," he added.

"This is premeditated murder! There can be no mercy!" Lim told members of the press who were present at the press conference held after the ground-breaking ceremony of Penang Bicycle Hub.

Lim made a private visit to the family of the late MH17 crew Sanjid Singh who perished in the tragedy.

No press were involved as Lim said he wanted to send his condolences to the grieving parents, Jijar Singh and his wife in Bukit Mertajam.

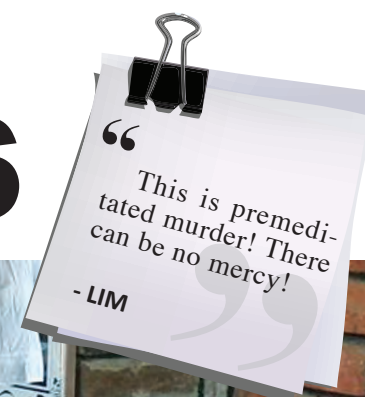
"I met the distraught parents and though they are grieving, they remain strong. Though willing to face their loss, we must find closure for the family. Not only the body of their late son be retrieved, we must find justice for the family," Lim said.



Lim listening attentively to Jijar and his wife as they express the shock and sorrow of losing their only son, Sanjid, in the MH17 tragedy recently. Pix from Lee Khai Loon's Facebook

Lim said the country must ask Russia to step in to make it possible for all the rebels to clear the area where the plane crashed and secure the area to enable the retrieval of bodies.

"It is very important that Russia's President Vladimir Putin shows that we are part of the civilised international community and take concerted action to punish those responsible for this barbaric act."



**We wish all our readers  
Selamat Hari Raya Aidilfitri  
Maaf Zahir & Batin**





# RM11.8 million 'duit raya'

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

FIRST the carrot, then the stick.

Civil servants in Penang received the joyous news that everyone will get half a month bonus or a minimum of RM600 as "duit raya". A total of RM11.8 million will be paid to almost 11,000 civil servants.

The announcement made by Chief Minister Lim Guan Eng on July 17 at the Trader's Hotel grand ballroom was received with applause and smiles.

However, the state government, which aims to be of international standard and becoming an international city and not one which is a carbon-copy of other cities, also promised appropriate action on those not up to mark.

State Secretary Datuk Farizan Darus told members of the press that a management level civil servant had been sacked and two more from the support service under the State Secretary's administration also suffered a similar fate.

"These civil servants were found to have breached the civil service work ethics. We are not a private company, we are in public service and we are accountable to the public. Hence, we hope these stern actions will be a lesson to all civil servants," Farizan said.

Earlier, Farizan in his speech at the civil servants gathering informed that there are 10,945 civil servants in Penang.

He also praised the departments which had successfully achieved four-star ratings in various areas and received commendation and awards.

"We know the rakyat wants excellent services from us. Give what you expect as a rakyat. Carry out your duties guided by the principles from our leaders. Delivery must be full of

integrity, fast, accurate and consistent. We demand punctuality too," he said.

Lim, who also spoke to the civil servants, said: "In our second term as the state government, we now move on to an outcome-based budgeting. There must be value for money and it is important to carry out your duties wisely and efficiently and deliver what the rakyat demands."

Lim also provided several important factors that can help Penang to become an international city.

"We need to study how economies successfully transformed themselves into a high-income developed economy. For too long we have been held back by despotism and convulsed by corruption and extremism. Amongst the common Critical Success Factors (CSF) of developed economies are rule of law, open markets, good governance, integrity in leadership that fights corruption, focus on building and retaining human talent, a livable city that is clean, green, safe and healthy; as well as building democratic institutions that respect diversity and human dignity," he said.

"Penang can learn, emulate and adopt the same CSFs to achieve our vision of becoming an international and intelligent city that is developed with a high-income economy. Our dream is to identify Penang and innovation as twins where Penang is a beacon of learning, tolerance and trade in Malaysia."

The civil servants gathering was the first one held in 2014.

It started as early as 4.30am when the state assemblymembers, area co-ordinators and heads of departments and other top-level civil servants gathered for "sahur" or the meal at dawn before fasting starts.



Penang's State Communications Division team wishes all Buletin Mutiara readers 'Selamat Hari Raya'.

## Mosques to channel funds for Gaza victims

A TOTAL of 224 mosques in Penang are urged to place donation boxes and willingly hand in their Friday prayer collections in aid of victims of the Gaza conflict.

"We share the concern, thus the fundraising aimed to bring some relief to the victims," said exco for Religious Affairs, Domestic Trade & Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim on July 16.

Malik added that the call was made so that a big sum can be collected under one channel rather than collections made through various small organisation.

As a result, basic essentials like food, medicine and clothing can be directed through proper methods.

It is expected that more than RM2



Standing firm, Penangites are behind the Palestinians.

million can be collected from the last two Fridays in this holy month of Ramadan.

Meanwhile, a recent gathering condemning the brutal act of the Israelis saw more than 100 people from all walks of life come together at the Kapitan Keling mosque after Friday prayers on July 18.

With the slogan "Our Solidarity for Palestinians", assemblymembers and NGOs showed their support for the people of Gaza.



Farizan reminding civil servants of their roles and responsibilities.



# Lending a fishing hand

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Alissala Thian**

SOME 135 fishermen from the Sungai Pinang and Jelutong areas received new nets and fishing tools, courtesy of the state government early this month.

This fisherman aid programme is twice a year, and the next is scheduled to take place towards the end of 2014.

The initiative aims to acknowledge the tireless efforts of those involved in the seafood industry who directly ensure that people in Penang get nothing but the best and freshest food items when it comes to seafood.

The ceremony was officiated by state exco for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural

Development and Health, Dr Afif bin Bahardin, and assemblymember for Sungai Pinang, Lim Siew Khim.

Lim added that she herself enjoys the fresh seafood in Penang and said that without the dedicated fishermen, no one would be able to enjoy their favorite fish dishes.

Dr Afif assured the fishermen who gathered at the Sungai Pinang Fisherman's Unit Base that the aid programme will be held again before the year ends.

"Since 2013, we have been able to directly help some 2,000 fishermen in total through this programme, and it is a promise that we will ensure that support is given to this industry each year," he added.



Dr Afif and Lim (centre) posing for a photograph with some of the 135 fishermen who received new nets and fishing tools. Also, each fisherman received a box of dates in light of the fasting month.

## Bayan Baru folks raise their concerns

SEVERAL issues were raised when Bayan Baru residents held a dialogue with their Pantai Jerjak assemblymember Datuk Mohd. Rashid Hasnon, who is also Penang Deputy Chief Minister I, on July 3 at Suntech, Bayan Baru.

Among them were poor lighting at night, broken pathways around the Bayan Baru wet market, potholes, drains needing safety covers, unkempt plants and tree stumps.

Rashid thanked the organiser of the dialogue and said it was a win-win situation as the outcome from the dialogue will benefit both the state government and the stakeholders.

"My concern is your concern and Bayan Baru's concern. Let us sit down and discuss how we can improve the surroundings. I know traffic can also be a headache here as many of the office buildings are located here, together with the Bayan Baru mosque, Sunshine Square shopping mall and the Bayan Baru wet market," Rashid said.

Also at the dialogue was Penang Island Municipal Council (MPPP) councillor A. Kumaresan who noted the concerns of the people and will highlight them to MPPP.

"The council is looking into the parking problems, waste disposal, traffic flow and some of these im-



CL Tan putting forward constructive suggestions to the state government.

provements are in the planning stage," Kumaresan said.

One of those present at the dialogue was from a multinational company who made several suggestions.

CL Tan, senior director of IT Shared Resources from Seagate Penang, said: "We have staff working 24 hours around this area and security is our concern. Investors from overseas visit us very often and they are often scouring for a good place to invest. Sad to say, some are shocked when pregnant ladies have to cross the drains

around the market which have no covers.

"Dirty eateries also do not leave a very good impression. Therefore, it is very important for the state government to upgrade and improve the place so that it leaves a good impression and image with these potential investors."

Rashid assured the people: "This is a beginning of a journey where all of us can participate in ensuring that we improve our surroundings. This is not done only for our current situation but also the future of our children."

## Plan for only local cooks at hawker stalls

THE state government is proposing a ban on foreign cooks at hawkers stalls.

Being touted as having the best street food in the world, Penang is taking every measure to retain this proud title.

"It is necessary to protect our food heritage as the 'real taste' of the hawker food is what makes Penang famous," said Chief Minister Lim Guan Eng at a press conference on July 12.

It is unimaginable that our delicacies can lose their touch and original flavour as the authenticity of the delicacies draws not only local visitors but tourists from all walks of life.

Thus, locals should help ensure their nasi kandar, nasi lemak, char koey teow, asam laksa and many more retain that unmistakable "Penang taste".

Lim said hawker licences are only given to locals but they are allowed to have foreigners to help as serving staff or kitchen helpers but not the cook.

"The state government will not hesitate to terminate their business licence if they hire foreigners as main cooks," he added.

The two local councils, Penang Island Municipal Council (MPPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) are gathering feedback from the public before carrying out the plan by next year.

Meanwhile, owner of Nasi Kandar Deen Maju of Jalan Gurdwara, Tajudeen S. Jamaldeen, 54, said he will not allow foreigners to lay their hands on preparing the dishes as he is worried the original taste will be lost.

"I could not afford to risk the legacy of my grandfather and compromise on the food quality, so only family would do the cooking," added Tajudeen.



# RM20,000 for soup kitchen



Clients are served with hot meals daily at the Lighthouse.

Story and pix by **Chan Lilian**

LIGHTHOUSE has been serving the poor and homeless for more than 11 years.

The Lighthouse Feeding Center commenced operations on March 19, 2003, where the homeless and hungry can come to have a meal while availing themselves to counselling and basic medical care.

They are also provided with bathroom, toilet and washing facilities and given a place to rest while waiting for their meals.

The Lighthouse currently feeds an average of 120 people (referred to as "clients") every feeding day.

There are a total of 30-40 volunteers on rotation, sharing their love and care with the less fortunate of our society.

Chief Minister Lim Guan Eng paid a visit to the Lighthouse on July 7 and met the clients having their dinner.

Touched by the situation, Lim was overwhelmed and moved to tears.

"I am moved by the noble act of these volunteers who help those who have no capacity to feed themselves. As you can see, Lighthouse helps all members of society regardless of race or religion," Lim told members of the press after distributing meals to the clients.

He also contributed RM20,000 to the Lighthouse to help them run the soup kitchen.

The Lighthouse office is situated at 52B Penang Road (next to Cititel Hotel).

Members of the public who wish to make a donation, help in the kitchen by volunteering to cook or provide other services can contact :

**Lighthouse Manager - Belevendiran Joseph**

**Lighthouse Office Tel: 604 263 8842 (Mon to Fri 2:00pm - 5:00pm)**

**POHD Office Tel: 604 2273 405 (Mon to Fri 9:00am - 5:00pm)**



## AROUND TOWN

### LET'S GET MUSICAL SINGING CONTEST

THE Cool Zone Kids' Club at Golden Sands Resort is organising a "Lets Get Musical" song contest on Aug 10. There will be two categories – "Wonder Child" (5 to 12 years) & "Pre- Teen Sensations" (10 to 12 years). Entry forms are available at Adventure Zone at Golden Sands Resort, Penang. For details, call the Communications Department at 04-888 8888 or email communications.rsr@shangri-la.com.

### ANNIVERSARY DINNER

CALLING all students and teachers - past and present - of the Methodist Girls' School (MGS), Penang. The MGS Ex-pupils Association is holding its 59th anniversary dinner on Aug 23 at Georgetown City Hotel at 7pm. For details, call Julia at 016-5518632.

### EDUCATION FUND

PENANG Free School students with good STPM/A-Levels/SAM results who are interested in obtaining financial assistance to enter recognised local universities can apply to The Old Frees' Association (OFA) for The OFA Sesquicentenary Education Fund. Closing date is July 31. For details and application forms, call the OFA office at 04-2269290.

### FREE EMAIL COUNSELLING FOR YOUNG PEOPLE

HELP4u, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people between 13-25 years who need help on issues relating to their studies, family, relationship and others. For details, log on to [www.help4u.my](http://www.help4u.my), [www.help4u.org.my](http://www.help4u.org.my)

### FREE WEBSITE EDUCATION SESSION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions every Tuesday at Complex USM, Penang. Book your session at [www.redboxstudio.com/tech-tuesday](http://www.redboxstudio.com/tech-tuesday) or call Krista (016 451 9193).

### BATIK PAINTING

FOR the whole of this month, join the daily free batik colouring session in Straits Quay Retail Marina from 11am to 7pm. The 450m-long batik will be put up on Aug 3 to gain entry into the Malaysia Book of Records. Details, call 04-8995228.

### ENGLISH CLASS

BRITISH Council is now organising a part-time English course for adults who want greater flexibility in learning English. For details, call 04-2630330 or email [penang@britishcouncil.org.my](mailto:penang@britishcouncil.org.my)

### STOP SMOKING CLASS

THE Penang Adventist Hospital is organising a "Stop Smoking Class" throughout this month. Class will be held at the Penang Adventist Hospital from 7.45pm to 9pm and the session is conducted in English. For registration and details, call 04-2227344.

### PENANG DURIAN FESTIVAL

COME to Anjung Indah, Balik Pulau for the Penang Durian Festival from June 1 to July 31, 11am to 6pm and treat yourself to different types of durians where famous Penang estates exhibit and sell their prized durians. For details contact the organiser, Penang State Tourism Development, at 04-6505136/04-2619012.

### YOGA CLASSES

HINDU Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram, at 674, Jalan Kebun Bunga. Call Raju at 016-4351211 for details.



# Lim refutes 'haphazard' parking claim

Story by **Nazleen Najeeb**

THE Chief Minister's car, PG 1, being parked in a "No parking" zone has been making the rounds on social media.

But Chief Minister Lim Guan Eng was quick in answering his distractors.

"It was parked in a private property with consent from the management itself," he said in a press conference on July 14.

Lim was also responding to an article in the

Chinese daily, China Press, showing his official car parked "irresponsibly" at a no-parking zone at the entrance of Times Square shopping complex.

"My driver was told to park there, so there is no issue here. It is probably circulated by those who have ill feelings towards me."

Lim added that the daily should name the sources from whom they obtained the photos rather than cause detriment and waste everybody's time.

## Holiday nightmare



**Zairil showing the vouchers that Lim purchased recently**

WHAT was supposed to be an idyllic holiday in Cambodia turned into despair when Cynthia Lim, 49, and her husband Phua Tat Meng, 49, claimed they were cheated by travel company Lohas Premium Travel & Lifestyle Sdn Bhd with deposits amounting to RM800.

"I demand the agent to reimburse all costs to this couple," said Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari at the Bukit Bendera Community Centre on July 14.

Zairil said such a situation should not have arisen as the licence for the company had been cancelled since 2009, according to Tourism and Culture Minister Datuk Seri Mohamed Nazri Abdul Aziz in his oral answer in the Dewan Rakyat

at last month.

Not to mention (according to Nazri's statement), 3,611 cases of fraud involving travel agencies were recorded from 2009 till May this year, with a sum involving RM14.1 million.

"Serious action needs to be taken urgently since packages bought from Malaysian Association of Tour & Travel Agents (MATTA), a valid association, can subject to fraud," added Zairil.

Meanwhile, Lim awaits her reimbursement after receiving an email of cancellation two weeks before the date of their holiday.

Multiple calls have been made to the agency but both victims only received one reply saying the reimbursement is still in the process.

## Not only does Penang welcome women leaders, we also encourage women to take charge

BENAZIR Bhutto, Khaleda Zia, Megawati Sukarnoputri, Tansu Ciller, and Sheikh Hasina Wazed. These four people, in spite of being both women and Muslim, were elected as the heads of states of their respective countries.

In light of the recent remarks by Datuk Mohd Hafarizam Harun that women, on the grounds of menstruation, are not suitable to hold the post of Selangor Menteri Besar, we do seem to be years, if not decades, behind nations such as Turkey, Pakistan and Bangladesh who have had women Prime Ministers.

It is remarkable to think that a person, especially one that is as highly educated and holding such an important position as Mohd Hafarizam, holds on to such antiquated notions of gender. While there might be some restrictions on the basis of religion that could exclude a woman leader from participating in particular state ceremonies, it is but a miniscule part of what a Menteri Besar does.

To view this in contrast with what we are doing in Penang, we are leading with the empowerment of women and the grooming of women leaders – for both the public and corporate worlds.

In 2011, the Penang State Government saw the need to cultivate and promote gender and social equality in all walks of life. This saw the establishment of Penang Women's Development Corporation (PWDC), a state agency in which an integral aspect of its work to increase women's representation in leadership.

The importance of including women in social development and national building is something

that we are very well aware of, and this is why PWDC has formulated a leadership workshop series under its Women's Empowerment and Leadership programme called Lean IN @ Penang.

Through the Lean IN @ Penang workshops, the participants, who comprise of some of the women leaders in Penang's corporate sector, are educated on gender perspectives in hopes of instilling gender sensitivity. Key topics covered in the workshops include identifying barriers against women's advancement at the workplace and how to address these issues.

To date, we have reached out to close to 100 women from Penang, and in the process have equipped these leaders with gender sensitive awareness and knowledge. Through this, they can not only act on gender discrimination within their corporations, but also in the public arena.

It is the hope of the Penang State Government for more women to take charge and become leaders; for more women representatives in politics, in the state assemblies, Parliament and in the municipal councils, as well as having women Menteri Besar and Prime Ministers. And perhaps, one day, women in Malaysia will never have to face prejudiced remarks like that made by Mohd Hafarizam and his like.

**CHONG ENG**  
Penang State EXCO for Youth and Sports, Women, Family and Community Development  
Chairperson of Penang Women's Development Corporation

## Perak agrees to only sell treated water

THE state government wants Putrajaya to intervene in its negotiations with Perak over the sale of raw water to Penang.

Perak has proposed to sell treated instead of raw water at a somewhat pricey 73 sen per 1,000 cubic litres,

which is 2.3 times more than Penang's rate.

"It is unfair to Penang. Pahang can sell raw water to Selangor but Penang cannot buy raw water from Perak," said Chief Minister Lim Guan Eng at a press conference on July 14.

"I hope the federal government can resolve the issue as well as its promise to develop the Perak River Water Supply Scheme (SPRWTS)," added Lim.

With an allocation of RM2 billion, the scheme is aimed at guaranteeing the supply of raw water after 2020.

In addition, during Penang's water-related assets migration to the federal authorities, Energy, Green Technology and Water Minister Datuk Seri Dr Maximus Ongkili had promised to meet the future needs of raw water in Penang.



# Book on skilled tradesmen launched

GEORGE TOWN is lucky that 611 traditional traders and practitioners as well as commercial businesses across 63 different trade categories are still operating till today at its heritage sites.

"The valuable inheritance not only heightens Penang's economic development and tourism but real life examples for many to take a glimpse and preserve," said Chief Minister Lim Guan Eng on June 25 at the launch of the "Penang's Living Legacy: The Heritage Traders of George Town" at the Armenian Street Heritage Hotel.

George Town World Heritage Incorporated (GTWHI), a body set by the state government to ensure the sustainability of the city's heritage, published the 36 unique stories to show us how the talented tradesmen continue their legacy as they continuously contribute to the heart and soul of the city.

The launch of the book coincided with the anniversary date of the recognition of the Heritage City by UN-

ESCO celebrated on July 7 since 2008 by George Town and Malacca.

Penang has up to 400 people who practise their craftsmanship skills, but extra effort is needed to enliven these trades, especially in batik making, gravestone sculpture, traditional food makers and Chinese herbal medication.

Meanwhile at the same event, Lim opened a new GTWHI Impretative Centre at a space sponsored by Giat Suria Sdn Bhd for 15 years at level two.

The centre aims to educate the public on the importance of tangible heritage such as the unique architecture of our heritage buildings and shophouses.

The highlight is a 16x18 ft model of the George Town World Heritage Site.

GTWHI general manager Lim Chooi Ping thanked Think City for sponsoring the RM80,000 model.

Also present at the event were Komtar assemblymember Teh Lai Heng and industry leaders.

## Singing contest for kids

A SINGING contest called "Let's Get Musical" will be held at Golden Sands Resort on Aug 10.

Brought to you by the Cool Zone Kids' Club at Golden Sands Resort, it is open to children residing in the country.

The contest will be divided into two categories - "Wonder Child" for children aged five to nine years while "Pre Teen Sensations" is for 10 to 12-year olds.

Auditions will be held on Aug 2 where 10 finalists will be selected.

They will be required to sing a fast or slow song during the finals.

"The objective of the event is to give children a platform to express their vocal talents. This is the inaugural singing contest where we will unearth the singing talents required to sing our official Adventure Zone song, which was written by our Adventure Zone manager, Elsie Francis," said the resort's communications director Suleiman Tunku Abdul Rahman.

He added that among the attractive prizes are hotel stays at Shangri-La's Rasa

Sentosa Resort & Spa Singapore, Tanjung Aru Resort & Spa Kota Kinabalu, Golden Sands Resort Penang, buffet dinner vouchers, trophy and one-hour recording session at a private recording studio.

Besides Shangri-La's Hotels and Resorts, other event sponsors are Daniel Chan Studios, The Centre and Libraco Agencies.

Registration ends on July 31 at 5pm.

Entry forms are available at Adventure Zone of Golden Sands Resort, Penang.

For details, call 04-8888888 or email: communications.rsr@shangri-la.com



(From left) Two staff from Golden Sand Resort, its mascot -Polly the Parrot posing with Daniel Chan and Karen Chan-Hughes, principal of The Centre for the 'Let's Get Musical Contest'.

## Film makers share island's 'Best Kept Secrets'

Story and pix by Mark James

GEORGE Town can now boast to be one of the richest heritage and culture enclaves in the Asian region and perhaps the world but one does wonder whether the city still holds any secrets.

Known for its mural wall paintings, steel caricatures and heritage buildings, George Town now has one more jewel to offer, its budding film makers.

The Kaki Lima Short Film Competition, organised by the George Town World Heritage Incorporated (GTWHI), provided a platform for aspiring film makers to share their creativity and wonders of George Town with the world.

With the theme "My Island's Best Kept Secret", Kaki Lima offered students and members of the public to submit their best works to capture untold stories of the city.

Coming in as overall champion in the College and University Students category was the short film "Love Lane" directed by Kelvin Tan Kian which tells the tale of Love Lane once being a notorious street where rich merchants housed their mistresses, one of a few theories how the street got its name.

"It actually came as a surprise for us as there were so many other great films in this competition. We're really happy that as aspiring film makers that we've won this competition. We're determined to bring it to the next level," said assistant director Chew Boon Wai who received the award on behalf of director Kelvin who was absent.

Ridawan Abdullah however touched the hearts of viewers with his short film "Irama Terakhir" which won him the grand prize in the Open Category.

It revolves around Haja Mohideen, the last traditional songkok maker in George Town. Haja took over his father's business in 1973 perservered over the years, taking pride in tailoring each songkok he makes for his customers; a craft that could possibly fade away.

Ridawan was also taken by surprise when he won the award, saying that it



The cast of 'Love Lane' alongside Ridawan (second from right) and Haja (right) taking a group photo for the media

was the first time he has ever competed in a short film competition but was glad that his story of Haja touched the hearts of the panel of judges.

Chief Minister Lim Guan Eng expressed his pride in all the 12 short-listed participants of the competition, saying that Penang has the potential and capable talent in taking the film making industry to greater heights.

"I want to thank all of you for being the inspiration for others where your films tell untold stories of George Town; the stories of its people. If we are to be an international city, we need to keep preserving our culture, arts and heritage," Lim said.

"July 7 was a remarkable day for us Penangites, as this was also the day we celebrated the sixth anniversary of George Town being named a UNESCO World Heritage Site," said Lim.

He also extended his thanks to GTWHI for its role in helping preserve, protect and promote heritage in the George Town heritage enclave as he said the most powerful driver is not money but the "human soul on fire"; those who inspire others through genius and creativity.

GTWHI general manager Lim Chooi Ping expressed her delight that GTWHI had a hand in prompting the city's cultural heritage and is a great opportunity for them to recognise the talent and excellence of local film makers.

"Your participation here today is a testimony and support of our efforts in protecting, preserving and promoting our city's heritage, and we hope to organise more outreach and talent programmes in the future," she said.

For those who are interested to watch all the shortlisted entries, you may do so by checking out Kaki Lima's facebook page at: <https://www.facebook.com/kakilimashortfilm>



# Duit raya for St Nicholas residents, staff



Residents and staff of St. Nicholas Home are joyful on receiving ,duit raya' from Abdul Malik (second row, in white).

Story & pix by **Mark James**

STATE Exco for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abuk Kassim extended some Hari Raya festive joy to the residents at St. Nicholas Home in Bagan Jermal recently.

This marks the sixth year Abdul Malik is contributing to the home where 66 visually challenged and 67 staff members received RM10 and RM20 each.

Abdul Malik, who is also the state assemblyman for Batu Maung, said this small ceremony is an annual event for him and is a way to recognise the disabled in society and those

who help look after them.

“It is a hallmark for this holy month to identify those in need and give help to them,” he said.

“I am sure this duit raya will bring joy to the residents here, to show them and remind them that the state government recognises their services to society.”

St. Nicholas Home is a voluntary non-profit and non-governmental organisation which prepares the visually impaired to be independent and integrate them into the community.

Besides his contribution of ‘duit raya’, Abdul Malik also generously sponsored sahur.

## Spreading Raya cheer and goodwill



Dr Afif walking around the Queen Street bazaar distributing bubur lambuk to traders and visitors.

STATE exco for Health, Rural Development, Agriculture & Agro-Based Industry Dr. Afif Bahardin has made his rounds distributing dates to hospital patients and to traders and shoppers at Ramadan bazaar stalls.

“This gift of food is to celebrate the act of generosity especially during the Ramadan month and we wish Muslims will continue to spread peace and goodwill even after this holy month,” he said.

“We’re very happy to see our state’s representatives like Dr Afif coming to see us at the hospital. Since he has a medical background it is nice that we can share our problems with him and get his advice,” said Napisah Ismail, a patient at Penang General Hospital.

Street vendor Abdul Mualim was also pleased to receive a packet of porridge from Dr Afif saying, “Bubur lambuk is a great way to break fast. It smells great and I can’t wait to try it come time for us to break fast.”

Dr Afif will be on a state-wide tour distributing dates and bubur lambuk to various bazaar, charity homes, hospitals and programmes to spread his message of giving generously to those who are in need.



### BAHAGIAN PERUMAHAN, PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG. SENARAI LOT-LOT BUMIPUTERA UNTUK DIJUAL

BIL	NAMA PEMAJU	LOKASI	NAMA PROJEK	JENIS PEMAJUAN	HARGA SEUNIT	HARGA SELEPAS POTONGAN 5%	BAKI UNIT KUOTA BUMIPUTERA	PEGAWAI PERHUBUNGAN
1.	Red Rock Hotel Realty Sdn. Bhd. 202 Jalan Macalister 10400 Pulau Pinang No. Tel : 04-2260888 No. Fax : 04-2285015	Di Atas Lot 12 & 13, Bandar Georgetown Jalan Macalister Daerah Timur Laut Pulau Pinang.	Scott Residence	Pangsapuri 22 Tingkat	RM200,000.00 - RM2,143,888.00	RM190,000.00 - RM2,036,693.60	3	-
2.	New Edition Development Sdn. Bhd. No. 2-2F, Jalan Gamelan Indah 1 Taman Gamelan Indah 14200 Sungai Bakap Pulau Pinang No. Tel : 04-5826900 No. Fax : 04-5821988	Di Atas Lot 127,119, 104 & 106 Mukim 4,Seberang Perai Selatan Pulau Pinang.	Taman Gamelan Ria	Rumah Teres 2 Tingkat	RM268,000.00 - RM478,000.00	RM254,600.00 - RM454,100.00	11	Frankie Ang
3.	Jade Valley Development Sdn. Bhd. No.31-1, Jalan Todak 6 Pusat Komersial Sunway Perdana 13700 Seberang Jaya Pulau Pinang No. Tel : 04-3838868 / 9868 No. Fax : 04-3839168	Di Atas Lot 396, Mukim E Jalan Sungai Pinang Daerah Barat Daya Pulau Pinang.	The Garden Balik Pulau	Rumah Berkembar 3 Tingkat	RM892,200.00 - RM938,000.00	RM847,590.00 - RM891,100.00	3	Ng Hui Yoong
4.	Yuan Seng Building Trading Sdn. Bhd. 90 D.E & F, Perak Lane 11600 Pulau Pinang No. Tel : 04-2814997 / 2819791 No. Fax : 04-2813059	Di Atas Lot 20042, No.H.S (D) 18341, Seksyen 9W, Bandar Georgetown Daerah Timur Laut Pulau Pinang.	86 Avenue Residences	Kondominium	RM200,000.00 - RM701,000.00	RM190,000.00 - RM665,950.00	22	-
5.	Label Capital Sdn. Bhd. 67 & 180 Jalan Pasar 14000 Bukit Mertajam No. Tel : 04-5303066 No. Fax : 04-5304909	Di Atas Lot 11632 – 11648 Lorong Kota Permai 11, Mukim 14 Seberang Perai Tengah Pulau Pinang.	Taman Kota Permai	Rumah Teres 3 Tingkat	RM605,000.00 - RM780,000.00	RM574,750.00 - RM741,000.00	5	Yeap Boon Seong



# How to apply for an affordable home

WE have copied the Guide to Buying a Home and the Eligibility from Perumahan Mampu Milik website at <http://www.pmm.gov.my/> for easy reference. To find out more, visit the website.



Procedure

## Guide to Buying a Home



1. **CHECK YOUR ELIGIBILITY**  
Browse [erumah.penang.gov.my](http://erumah.penang.gov.my) to check your eligibility for the affordable housing scheme. Print and fill up the form and submit to Komtar, Penang. Once your application has been accepted, we will contact you.
2. **DECIDE YOUR BUDGET**  
Consider your allocated budget. Make sure there is enough for down payment and other costs that will be incurred later such as mortgage application, moving and renovation.
3. **APPLY FOR A LOAN**  
Our Executives will be more than glad to assist you in selecting the best home loan from our panel banks. Upon approval of your home loan application, the issuing bank will release a Letter of Offer, which should be accepted and acknowledged by you within 14 days from the date of issue.
4. **EXECUTION OF SALE & PURCHASE AGREEMENT**  
Pay the balance of down payment on the same day you sign the Sale & Purchase Agreement.
5. **INSPECT YOUR PROPERTY**  
Upon hand-over of Vacant Possession, proceed with on-site inspection. After the initial inspection, you have 24 months of Defects Liability Period where you can submit any defects found in writing to the developer, which will be at the developer's own cost.



Eligibility

Search

ENGLISH

## Application Requirements (Affordable Housing Scheme)



1. All parts of the form must be filled clearly and information provided must be truthful. Court action may be taken against applicants if information provided is proven false.
2. This form is given free of charge.
3. Only one application form will be accepted per individual/married couple.
4. Only eligible applicants will be registered. Eligibility requirements are as follow:-
  - i) Malaysian citizen.
  - ii) Penang-born working in Penang and a registered voter in Penang or; Residing in Penang for at least 5 years from the date of application and a registered voter in Penang.
  - iii) Aged 21 years and above as at the date of application.
  - iv) Income not exceeding RM2,500 for Low Cost (husband and wife).
  - v) Income not exceeding RM3,500 for Low Medium Cost (husband and wife).
  - vi) Income not exceeding RM6,000 for Affordable Homes priced at RM200,000 (husband and wife).
  - vii) Income not exceeding RM8,000 for Affordable Homes priced at RM300,000 (husband and wife).
  - viii) Income not exceeding RM10,000 for Affordable Homes priced at RM400,000 (husband and wife).
  - ix) For Low Cost/Low Medium Cost applications, the applicant and spouse must not own any property in any state in Malaysia; For Affordable Housing applications, the applicant and spouse must not own any property in any state in Malaysia except Low Cost homes.
5. Completed application forms must be returned to Kaunter Perumahan, Level 3, KOMTAR along with the following documents:-
  - i) Copy of Identification Card (applicant and spouse).
  - ii) Copy of the applicant's Marriage Certificate/Letter of Marriage Solemnisation.
  - iii) For widows/widowers/divorcees, please attach a copy of Death Certificate or Divorce Certificate accordingly.
  - iv) Copy of Identification Card and Birth Certificate of applicant's children/dependents.
  - v) For government/private employees please attach the following documents:-
    - a. Latest verification letter from employer/copy of statement of income including fixed monthly allowances (applicant and spouse).
    - b. Copy of latest EPF (KWSP) statement (applicant and spouse).
    - c. Confirmation from EPF Office if not contributing.
  - vi) For business owners, please attach the following documents:-
    - a. Sworn statement of latest income (applicant and spouse).
    - b. Copy of business registration certificate/business license.
    - c. Confirmation from EPF Office including for non-contributors.
    - d. Income Tax Form B (where applicable).
  - vii) For self-employed applicants, please attach the following documents:-
    - a. Sworn statement of latest income (applicant and spouse).
    - b. Confirmation from EPF Office including for non-contributors.
    - c. Income Tax Form B (where applicable).
  - viii) For unemployed applicants, please attach the following documents:-
    - a. Sworn statement of latest income (applicant and spouse).
    - b. Confirmation from EPF Office including for non-contributors.
  - ix) Copy of OKU Identification Card [Identity Card for Persons with Disabilities] (husband/wife and dependents if applicable).
  - x) For residents of at least 5 years in Penang, please attach a verification letter from employer as evidence.
6. In the event of a change in mailing address, this administration must be informed accordingly by filling in the address change form.
7. Sworn Statements must be done at Government-gazetted Commissioners of Oath.



# Swimmer does state proud

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Mark James**

“THIS was the first time I’ve ever won so many medals. I was really surprised at myself, especially since this was only my second time competing on a national level.”

These were the words of 17-year-old swimmer Alwyn Tan who did Penang proud at the recent 17th Sukma held in Perlis from May 24 till June 4.

“I really owe all the glory to my dedicated coaches from the Penang Swimming Club, namely Lee Chek, Coach Heng and Coach Liew. They’re hard on us, but only because they want us to succeed as much as we want to,” Tan added.

This young local athlete managed to win two gold medals (100m freestyle, 50m freestyle), one silver (100m butterfly stroke) and two bronze medals (200m relay, 50m butterfly stroke) in the swimming competition, a commendable effort considering his amount of competition experience.

When asked about the monetary incentives the state was providing for all medal winners, Tan smiled widely expressing gratitude to Penang’s administration.

“It’s a really good move in my



A shot of Tan (first row, right) and the Penang swimming team posing for a photograph with their coaches and state exco for sports, Chong Eng (third from left) during the awards ceremony at the Ixora Hotel in Prai.

opinion. We (all athletes from the Penang contingent) want to win. We want to do Penang proud and it’s really nice to be rewarded for our efforts, it’s kind of like the icing on the cake,” he added with a laugh.

Our collection of athletes, made up of youngsters all under

the age of 21 managed to bring home a total of 24 gold medals, 21 silver and 30 bronze medals, taking part in 17 sports.

For the individual sporting events, each athlete who won a gold medal was awarded a cash prize incentive of RM4,500 each, for the silver medal winners,

RM3,000 each and RM1,500 for each bronze medal winner.

As for the doubles categories, each athlete with a gold medal was awarded RM2,250, RM1,500 for silver and RM1,000 for bronze.

For team events with three to five members each, each athlete

was given RM1,500 for a gold medal, RM1,050 for silver and RM1,000 for bronze.

For the larger groups with more than five members, each gold medal winner received RM1,000, RM450 for each silver medal and RM300 for each bronze.

## WORLD'S LONGEST BRIDGE MARATHON

**GUINNESS MALAYSIA BOOK of RECORDS**

Hotline: **016-411 0000**

Register Online at: [www.penangmarathon.gov.my](http://www.penangmarathon.gov.my)

**PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT**  
Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia. TEL 04-650 5136  
FAX 604-261 8744 EMAIL [info@penangmarathon.gov.my](mailto:info@penangmarathon.gov.my)

## Penang Bridge International MARATHON™

### 16 November 2014

Penang Tourism  
[www.visitpenang.gov.my](http://www.visitpenang.gov.my)

Title Sponsor

Official Hotel

Lucky Draw Sponsor

Official Watch

Official Merchandise

Official Drink

Sponsor

Official Airline

Partner Hotel



# Untrue nothing done to honour P. Ramlee

Story and pix by **Mark James**

CLAIMS that the late entertainment legend, Tan Sri P. Ramlee, was sidelined in this year's George Town Festival celebrations were refuted by Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari.

Zairil, who is also Penang Institute (PI) executive director, said PI has organised a P. Ramlee festival in 2012 with another edition set to be held later this year.

"We are trying to make this a yearly event. We do this to hon-

our and appreciate his contributions to society and even get the younger generation exposed to his works," he said.

"Even on an intellectual level, we have had forums to discuss the role of satire in Malay films where we had academicians giving their points of views during the festival."

Among the other societal activities held in the festival are singing competitions, film screenings and even look-alike competitions and even an appearance by the late Datuk Aziz

Satar.

"The event had huge media coverage so I am not too sure why the author published the article in two English dailies without prior research," he added.

George Town Festival manager Lisa Case also joined in and said George Town Festival did allocate screening time of P. Ramlee's films on the second Saturday of August.

"We want to remember heroes of the past. He inspired generations of young film mak-



Case (third from left), Zairil (fourth from left) and Lim (fourth from right) alongside organisers from George Town Festival showing P. Ramlee Festival posters and newspaper clippings.

ers to produce local shows," she said.

P. Ramlee was beloved by Malaysians as one of the great icons in the film and music industry having eight award-winning films, directing over 30 local films and winning several

acting and composing awards.

George Town Festival 2014 is a month-long event which focuses on hosting a platform to showcase arts and culture in Southeast Asia with a focus on George Town's unique perspectives.

## Be the solution, against climate change today – XOX

ON earth, human activities are causing a change in global warming trends – the 'greenhouse effect' which occurs when gases in the atmosphere trap heat that radiates from earth.

XOX Bhd's group chief executive officer Ng Kok Heng said being the title sponsor for the coming Penang Green Carnival 2014 in Sept, 2014, XOX understands the importance of going green and the need to contribute towards lowering the carbon footprints in the atmosphere through green activities like recycling.

The carnival to be held on Sept 13 and 14 at Padang Kota Lama, is fully endorsed by Penang Chief Minister Lim Guan Eng, who is also Penang Green Council's chairman.

"The sponsorship will help create a momentum for the brand while assisting the state in promoting the importance of going green.

"Since collaborating with the Penang State Information Division earlier this year, XOX has been finding out ways to assist the vibrant state in its activities and promotions," he said at the MOU signing ceremony on title sponsorship between XOX Berhad and Penang Green Council, held at XOX's office in First Avenue Mall in George Town recently.

The memorandum enables XOX Berhad to foster as title sponsor, sponsoring RM100,000 in support of the Penang International Green Carnival 2014.

Also present were Exco for Local Government, Traffic Management & Flood Mitigation Chow Kon Yeow, who is also Penang Green Council's chairman, Tanjung Bungah assemblymember Teh Yee Cheu, who is also Penang Green Council's director and Penang International Green Carnival's organising chairman and Penang Green Council's general manager Thing Siew Shuen.

Ng said that in conjunction with the carnival, there are also special promotions for Penangites.

"Those who qualify for the program will receive free mobile internet of 100MB on a monthly basis for up to three years.

This is certainly a good deal which must not be missed," Ng stressed.

Meanwhile, Chow in his speech, hoped that the sealing of MOU commits both parties to work more closely together towards their common goal that lead to foster a holistic and fruitful partnership for the Green Carnival.

"The carnival is a continuation of the annual Green Expo which has been held since 2012, with joint organisers – Escape, Malaysia Green Building Confederation and Green Building Index Sdn Bhd.

"It is going to be a family day with great and inspiring educational and awareness programs and activities, a lively and creative platform to promote green ideas, sustainable strategies and practices, product showcase, technologies and organisations. It also demonstrates going green not only saves cost, but also serves as an effective added-value edge and branding strategy," he added.

The Green Carnival's theme this year is - "Be the Solution, ACCT Now", ACCT being the acronym for "Against Climate Change Today."

In order to slow down and reverse drastic climate change phenomena faced worldwide, the carnival will highlight the importance of reducing carbon footprint through waste reduction, water and energy conservation and efficiency.

Chow added that another exciting extravaganza, the Chicken Dance, will be one of the highlights for the Penang International Green Carnival 2014.

"We aim to break the Malaysia Book of Records with an attendance of 8500 participants. We welcome the public of all ages to join us in the attempt of breaking The Malaysia Book of Records in the carnival," he said.

Other fun filled activities include Escape Mini Theme Park, Wet World Wild, Final Round of King of the Green Chef Competition II, JCI Green Wheel, Grab A Free Plant, the Longest Dragon and others.

Penang Institute has also showed their support to host four main sessions, namely Climate Change and Resources, Sustainable Cities, Waste and Energy and Health and Food Security.

For more information on Penang International Green Carnival 2014, visit : [www.pgigc.com.my](http://www.pgigc.com.my)

## State ready to help cops to cut crime

ALTHOUGH Penang has seen a decrease in crime, a series of snatch thefts and robberies involving foreign tourists has caused a small stir prompting the immediate attention of the police.

Chief Minister Lim Guan Eng said although the state's crime index has plunged a further 4%, these sporadic crimes still make the public feel unsafe.

"What use are statistics, if the man on the ground does not feel safe?" asked Lim.

This was in relation to the two snatch thefts that occurred at Ah Quee Street on July 8 which saw a local and a Belgian tourist robbed by suspects on motorcycles.

It was later confirmed by state police chief Datuk Abdul Rahim Hanafi that the criminals were from outstation as Penang is seen as a more lucrative target for crime.

"This poses a big challenge for the police to apprehend perpetrators who cross borders into Penang to commit their crimes," he said.

"The state government is prepared to help the police in any way to make sure crime is eliminated from our streets. We can even have our city council workers working hand in hand with the police to achieve that goal."

Lim added that he appreciates all the work the police have done in bringing down the crime index but reminded them not to be too tied to statistics and work towards creating an environment where the public feels safe.

In another case, the State Forestry Department has managed to apprehend 13 foreign Vietnam nationals who allegedly were harvesting agarwood or known locally as "gaharu" at Padang Lalang, Simpang Ampat.

Among the loot confiscated were 5kg of agarwood and cutting and welding equipment.

The resin from the agarwood tree is highly prized and valued in many cultures for its distinctive fragrance commonly used for incense and perfumes.



# CAT dialysis reaching out to rural areas

Story and pix by **Chan Lilian**

HOO Soo Kee is a picture of gratitude.

The 66-year-old end-stage renal patient related how in his most trying times, the state government came forward to alleviate his sufferings.

"I found out I required dialysis treatment last year. I was asked to look around for a dialysis centre but it was so hard to find one as most of the private ones were fully booked and the treatment was so costly. I have to pay RM165 for the dialysis treatment and another RM65 for the injection. In total, I have to pay RM230 each time. I required three treatments a week, hence I have to fork out thousands of ringgit per month."

"I stay in Telok Kumbar and travelling to town was a burden too. However, I am so relieved when Johan visited my home to assess my application for treatment at

this Balik Pulau Penang CAT Dialysis. Since December 2013, I have been coming here for treatment. Now, I only pay RM30 for treatment, in comparison to the RM165 I may have had to pay. Also, I like the nurses here because they are so patient and gentle with me," Hoo said.

Johan Abu Bakar is the personal assistant of former State Legislative Speaker, Datuk Abdul Halim Hussain who is from Balik Pulau.

Abdul Halim heard about Hoo's plight and reached out to help register him for the CAT dialysis.

To explain simply, dialysis treatment is when the patient is connected to a filter (dialyzer) by tubes attached to the blood vessels. Blood is slowly pumped from the body into the dialyzer, where waste products and extra fluid are removed. The filtered blood is then pumped back into the body.



A grateful Hoo catching up with Johan who asks about his dialysis treatment at the Penang CAT dialysis centre.

## 'Historic' dialysis centre marks first year

PENANG inked yet another "first in the nation" achievement when it opened the first state-run Penang CAT Dialysis Treatment Centre in Balik Pulau one year ago.

On July 11, Penang state leaders held a simple and meaningful anniversary celebration at the centre where the Balik Pulau market complex is located.

"Currently 24 patients are benefitting from this centre. Each patient pays only RM30-RM80 per session even though the cost itself is RM110. We have six dialysis treatment machines operating now," Penang state exco member for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr. Afif Bahardin said.

"The state government is the only one in Malaysia which has a dialysis centre with full licences. This proves that a clean government can afford to open this RM2 million centre when it runs on clean governance. God willing, we will set up a centre in each of Penang's five districts and we will choose to locate them in rural areas to reach out to the needy patients," Dr Afif added.

He revealed that the next one will be opened in Seberang Jaya for the Central district followed by the other areas like Bandar Baru Air Itam in Northeast district, Bertam in North Seberang Perai and a yet to be identified site in South Seberang Perai.

Meanwhile, Chief Minister Lim Guan



Nurses operating the dialysis centre (foreground) and patients undergoing dialysis treatment listening to the Chief Minister's speech.

Eng thanked B. Braun for their commitment and cooperation in helping the state government to manage the dialysis centre.

He also thanked Datuk Dr. Chen Tse Peng who supervises the centre and monitors the patients.

"I believe with public-private partnership, the corporate social responsibility commitment can be fulfilled. We give life to the patients through the treatment. Through smart financial management of the state's finances, we are able to realise the set-up of this dialysis centre. It is a not-for-profit effort," Lim said.

"In time, we will extend this to all the districts, including the opposition strongholds because the state government does not discriminate against anyone. We are willing to help, even those who are strong supporters of the opposition (Barisan Nasional)," Lim added.

## Kids get surprise visitor

CHILDREN at the Penang General Hospital who are suffering from cancer, kidney disease and other ailments had a surprise Raya cheer from Penang state exco member Datuk Abdul Malik Kassim on July 10.

Arriving with goodie bags and duit raya, Malik went around the children's wards and also the adult cardiac ward.

The 26 adult patients each received buah kurma and duit raya while the 30 child patients got goodie bags filled with biscuits and jellies.

It touched the hearts of the members of the media and Malik's entourage when some of the children eagerly opened the bags and excitedly peeled open the food to eat. One child caught the attention of Buletin Mutiara's Chan Lilian when she saw a boy tucked in a corner by himself.

Upon checking, the 11-year-old boy shared that he has been hospitalised for over a year because he required dialysis treatment.

Due to the distance, his parents who are from Yan, Kedah, are not



Malik giving out goodie bags to a child in the Paediatric Oncology and Nephrology Ward at the Penang General Hospital.

able to be with him daily.

"I have been doing this Raya cheer for more than six years. My purpose is to cheer them up during these trying times. I thank the Penang General Hospital management for allowing us to do this programme," Malik said after his rounds at the wards.

Though the gifts may not be very big, the visit has certainly been meaningful as Malik spent time to chat with the parents of the sick children, talked to the adult patients and provided them encouraging words.





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

ஜூலை 16-31, 2014

## பினாங்கு மாநில அரசு ஊழியர்களுக்கு அரை மாத போனஸ் வழங்கியது



மாநில முதல்வர் லிம் குவான் எங் பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழக நிர்வாக அதிகாரி டத்தோ ரொஸ்லி ஜாஃபார், அவர்களிடம் மேம்பாட்டுக் கழக ஊழியர்களுக்கான போனஸ் மாதிரி காசோலையை வழங்கினார். (உடன் அரசியல் தலைவர்கள்)

இரண்டாவது முறையாக மக்கள் கூட்டணி அரசு பினாங்கு மாநிலத்தைக் கைப்பற்றியதோடு மாநில பொருளாதார வளர்ச்சி மட்டுமின்றி சமூகம் மற்றும் மாநில அரசு ஊழியர்களின் நலனிலும் அக்கறைச் செலுத்தி வருவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

2008-ஆம் ஆண்டு மக்கள் கூட்டணி அரசு பினாங்கு மாநிலத்தைக் கைப்பற்றியதிலிருந்து அனைத்து துறைகளிலும் துரித வளர்ச்சியடைந்து வருகிறது. மாநில அரசின் ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்படை என்ற கொள்கையினால் ஒவ்வொரு ஆண்டும் வரவுசெலவுத் திட்டத்தில் கூடுதலான வருமானத்தைப் பெறும் முதல் மாநிலம் பினாங்கு என்று தேசிய கணக்காய்வு அறிக்கை சித்தரிக்கிறது.

மேலும், மாநில அரசு பினாங்கு வாழ் மக்களின் நலனில் மிகுந்த அக்கறைக் கொண்டுள்ளது. மாநில அரசு தனது பொருளாதார இலாபத்தை மக்களுடன் பகிர்ந்து கொள்கிறது. அதாவது ஒவ்வொரு ஆண்டும் மூத்த குடிமக்கள், பொது உயர்கல்வி மாணவர்கள், பாலர்ப் பள்ளி, ஆரம்பப்பள்ளி, இடைநிலைப் பள்ளி ஆகியவோருக்கும் மானியம் வழங்கப்படுகிறது. இக்காலக்கட்டத்தில் பொது மக்கள் கூழ்மப்பிரிப்பு நோயினால் பாதிக்கப்படுவது அனைவரும் அறிந்ததே. அவ்வகையில், கூழ்மப்பிரிப்பு சிகிச்சையை மேற்கொள்வதற்குக் கூடுதலானப் பணம் தேவைப்படுவதால் மக்கள் கூட்டணி அரசு பாலிக் பூலாவில் கூழ்மப்பிரிப்பு மையத்தை கடந்த ஆண்டு நிறுவியது சாலச்சிறந்ததாகும். உலகின் தலைச்சிறந்த இயந்திரங்களைக் கொண்டு கூழ்மப்பிரிப்பு சிகிச்சை மேற்கொள்ளப்பட்டாலும் மிகக் குறைந்த கட்டணமாக ரிம 30 வசூலிக்கப்படுகிறது. மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு மக்களின் சுகாதாரத்திலும் அதிகக் கவனம் செலுத்துவது வெள்ளிடைமலையாகும்.

கடந்த ஜூலை மாதம் 17-ஆம் திகதி இந்த ஆண்டிற்கான முதல் அரசு ஊழியர்களுக்கானக் கூட்டம் திரேடர்ஸ் தங்கும் விடுதியில் நடைபெற்றது. மாநில அரசு ஊழியர்களின் சேவையை அங்கீகரிக்கும் பொருட்டு அரை மாத போனஸ் நோன்புப் பெருநாள் வெகுமதியாக வழங்கப்படுகிறது என மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார். கடந்த ஆண்டும் நோன்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு அரை மாத போனஸ் வழங்கப்பட்டது பாராட்டக்குறியதாகும். பினாங்கு மாநில அரசு ஊழியர்களுக்கு அரை மாத போனஸ் அல்லது குறைந்த பட்சம் ரிம600 வழங்கப்படும் என்று மாநில அரசு ஊழியர்கள் கூட்டத்தில் அறிவித்தார்.

மாநில அரசின் தூய்மை, பசுமை, சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்பு என்ற கோட்பாடு சிறப்பான சுற்றுச்சூழலை உருவாக்கியுள்ளது என்றால் மிகையாகாது. அரசு ஊழியர்கள் ஆற்றல், பொறுப்பு, மற்றும் வெளிப்படை என்ற மாநில அரசின் கொள்கையைப் பின்பற்றி பணிப்புரிய வேண்டும் என முதல்வர் வேண்டுகோள் விடுத்தார். இக்கொள்கையைப் பின்பற்றுவதன் மூலம் இலஞ்ச ஊழல் மற்றும் அதிகார துஷ்பிரயோகத்தை நிவர்த்திச் செய்து தூய்மையான மாநில நிர்வாகம் நடத்த வழிவகுக்கப்படும் என முதல்வர் எடுத்துரைத்தார்.

பினாங்கு மாநில செயலாளர் துறைக்குக் கீழ் பணிப்புரியும் பணியாளர்கள் பொறுப்பின்மை அல்லது கடமை தவறினால் கடுமையான நடவடிக்கை எடுக்கப்படும் என்றார் மாநில செயலாளர் டத்தோ பாரிசான் பின் டாருஸ். பினாங்கு மாநில அரசு ஊழியர் பொது மக்களுக்குச் சிறந்த சேவை வழங்குவதை உறுதிப்படுத்தும் வகையில் இந்த ஒழுக்க நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்படும் என செய்தியாளர் கூட்டத்தில் தெரிவித்தார்.

மாநில அரசின் ஏறக்குறைய 11,000 ஊழியர்களுக்கும் அரை மாத போனஸ் அல்லது குறைந்த பட்சம் ரிம600 வழங்குவதற்கு மாநில அரசு சுமார் ரிம 11 மில்லியன் ஒதுக்கீடுச் செய்துள்ளது. மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் அரை மாத போனஸ்கான நிதித் தொகையை மாதிரி காசோலையாக அனைத்து மாநில அரசு துறை உயர் அதிகாரிகளிடம் வழங்கினார்.

அரை மாத போனஸ் பெற்ற மாநில அரசு துறைகள் பின்வருமாறு :

மாநில அரசு துறை	தொகை (ரீ.ம)
மாநில பொது சேவை துறை	4,181,966.59
பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம்	420,000.00
பினாங்கு நகராண்மைக் கழகம்	2,919,417.00
செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம்	2,870,000.00
பினாங்கு மாநில இஸ்லாம் வாரியம்	62,800.00
மாநில பொருட்காட்சிசாலை மற்றும் கலை படத்தொகுப்புத் துறை	23,500.00
மாநில பொது நூல்நிலையம்	166,649.67
பினாங்கு ஒருமைப்பாட்டுக் கழகம்	10,570.00
கொடிமலை கழகம்	83,354.04
ஜோர்ச்டவுன் உலக பாரம்பரிய மையம்	42,400.00



பினாங்கு மாநில அரசு ஊழியர்கள்



## பீனாங்கு மாநில கொடி அரை கம்பத்தில் பறக்கிறது.

மலேசிய விமான நிலையத்திற்குச் சொந்தமான MH17-ரக விமானம் ஜூலை மாதம் 17-ஆம் திகதி உக்ரைனில் விபத்துக்குள்ளாகியது. அந்த விமானத்தில் பயணம் செய்த 298 பேரும் சம்பவம் நிகழ்ந்த உக்ரைன்-ரஷ்யா எல்லை அருகே மாண்டனர். 298 பேருடன் சென்ற MH17-ரக விமானம் உக்ரைனில் சுட்டு வீழ்த்தப்பட்டதாக நம்பப்படுகிறது.

இந்த விமானத்தில் 283 பயணிகளும், விமானிகளும் உள்ளிட்ட 15 ஊழியர்களும் பயணம் செய்து கொண்டிருந்ததாக மலேசிய விமான நிலையம் (மாஸ்) உறுதிப்படுத்தியது. உக்ரைனில் நடந்த இந்த விபத்து மலேசிய நாட்டு தலைவர்கள் மட்டுமின்றி பொது மக்களையும் கண்ணீர் கடலில் மூழ்கடித்தது. MH17-ரக விமானத்தில் மரணமடைந்தவர்களுக்கு மரியாதைச் செலுத்தும் வகையில் பீனாங்கு மாநில கொடி இன்று (18/7/2014) முதல் மூன்று நாட்களுக்கு அரை கம்பத்தில் பறக்க விடப்படும். மறைந்தவர்களின் ஆத்மா சாந்தி அடையும் பொருட்டு 1 நிமிடம் கடவுள்

பிரார்த்தனை மற்றும் கண்ணீர் அஞ்சலி செலுத்தப்பட்டது. விமான விபத்து குறித்து அனுதாபம் தெரிவித்த மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், இது ஒரு கோர விபத்து எனக் குறிப்பிட்டார்.

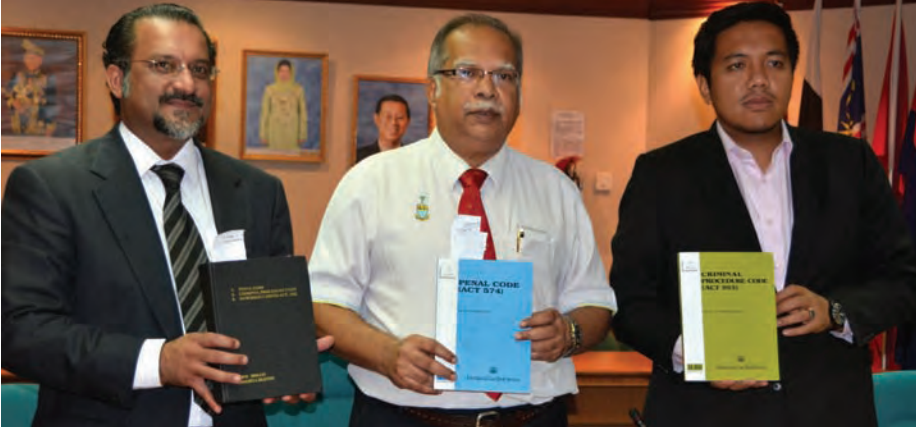
இந்த கோர விபத்துக்குக் காரணமாக இருக்கும் குற்றவாளிகள் மீது கடுமையான நடவடிக்கை எடுக்க மலேசிய அரசு மட்டுமின்றி சர்வதேச நாடுகளும் ஒன்றிணைந்து செயல்பட வேண்டும் என மாநில முதல்வர் வேண்டுகோள் விடுத்தார். கடந்த மார்ச் மாதம் காணாமல் போன MH370 பயணிகளுக்கும் சேர்த்து பீனாங்கு மாநில அரசு மரியாதைச் செலுத்துவதாகக் கூறினார்.

MH17-ரக விமானத்தில் தங்களின் அன்புக்குறியவர்களை இழந்த அனைத்து குடும்பத்தினருக்கும் பீனாங்கு மாநில அரசு இரங்கலைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறது. மேலும் இத்துயரக் கடலில் இருந்து மீண்டு வருமாறு ஆறுதல் கூறினார்.



பீனாங்கு மாநில கொடி அரை கம்பத்தில் பறக்கவிடப்பட்டது

## தடுப்புக் காவலில் கைதிகள் மரணம் பீனாங்கில் சிறப்புப் பணிக்குழு!



சிறப்புப் பணிக்குழுக்குத் தலைமையேற்றிருக்கும் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களான திரு ஜெகதீப் சிங் மற்றும் டாக்டர் அஃபிப் பஹாருடின் சட்ட புத்தகங்களைக் காண்பிக்கின்றனர்.

காவல்துறை தடுப்புக் காவல் கைதிகள் தொடர்ச்சியாகப் மரணமடைந்ததால் அதனைத் தடுக்கும் பொருட்டு பீனாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு புதிய பணிக்குழு நியமித்துள்ளது. அப்பணிக்குழுவின் தலைமை பொறுப்பை மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய ப.இராமசாமி, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களான திரு ஜெகதீப் சிங் டியோ மற்றும் டாக்டர் அஃபிப் பஹாருடின் வகிக்கின்றனர்.

இந்தப் பணிக்குழு அரசு சாரா இயக்கங்கள், காவல் துறை மற்றும் நோயியல் வல்லுனர்கள் ஒத்துழைப்புடன் தடுப்பு காவலில் ஏற்படும் கைதி மரணங்கள் குறித்த காரணங்கள் கண்டறியப்படும் என்றார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர். சந்தேகத்தின் பேரில் தடுப்புக் காவலில் இடம்பெறுவோர் உயிருக்கு எந்த வித பாதிப்பும் ஏற்படாத வகையில் சம்பந்தப்பட்ட அதிகாரிகள் மற்றும் அமைப்புகள் திறன்பட செயல்பட வேண்டும் என்பதே இந்தப் பணிக்குழுவின் பிரதான நோக்கமாகத் திகழ்கிறது.

தொடர் தடுப்புக் காவலில் கைதிகள் மரணங்கள் ஏற்பட்டிருப்பதால் மனித உரிமை இயக்கமான “சுவாராம்” பீனாங்கு தலைமை காவல் துறை அதிகாரி டத்தோ அப்துல் ரஹீம் அனாபி அவர்களிடம் மகஜர் வழங்கியுள்ளனர். இந்தப் பணிக்குழு தடுப்புக் காவல் மரணங்கள் பற்றிய முழுமையான காரணங்களைத் தலைமை வழக்கறிஞர், காவல் துறை

மற்றும் சுகாதார அமைச்சர் டத்தோ எஸ்.சுப்பிரமணியம் ஆகியோர் குறிப்பிட வேண்டும் என பரிந்துரைத்தது.

தடுப்புக் காவலில் மரணமடைந்ததில் அதிகமானோர் நுரையீரல் பாதிப்புக்குள்ளாகி இருப்பதற்குச் சுகாதார அமைச்சு விளக்கம் அளிக்க வேண்டி கடந்த மாதம் கடிதம் சமர்ப்பித்ததாக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அஃபிப் பஹாருடின் தெரிவித்தார். மேலும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெகதீப் சிங் டியோ அவர்கள் மரணமடைந்தோரின் குடும்ப உறுப்பினர்களுக்குச் சட்ட ஆலோசனை வழங்குவதோடு நீதி பெற்றுத்தரவும் இந்தப் பணிக்குழு முழுமையான பங்களிப்பு வழங்கும் என்றார்.

2014-ஆம் ஆண்டு அறிக்கையின் படி பீனாங்கு மாநிலத்தில் மொத்தம் ஆறு பேர் தடுப்புக் காவலில் மரணமடைந்துள்ளனர். கனரக வாகன ஓட்டுனரான திரு அகின் ராஜ் சன்மர்கன் நாயுடு, 29 போதைப் பொருள் உட்கொண்டதாகச் சந்தேகத்தில் தடுப்புக் காவல் வைக்கப்பட்டு கடந்த ஜூன் 7-ஆம் திகதி மரணமடைந்தார் என்பது அனைவரும் அறிந்ததே. எனவே, பீனாங்கு மாநில சிறப்புப் பணிக்குழு தடுப்புக் காவலில் ஏற்படும் திடீர் மரணங்களைத் தடுக்கும் என்பது திண்ணம்.

தேதி	பெயர்	இடம்
10/2/2014	புன்னியநாதன்	நிபோங் திபால் தடுப்புக் காவல்
18/2/2014	குழந்தங்கம்	டாங் வாங்கி தடுப்புக் காவல்
1/3/2014	இராமசாமி நாகு	பாயான் பாரு தடுப்புக் காவல்
8/3/2014	கமருல்நிசாம்	தாப்பா சிறைச்சாலை
6/4/2014	கோய் சூன் குவான்	புலாவ் பினாங் சிறைச்சாலை
10/4/2014	ஹிரிராஜன்	காஜாங் சிறைச்சாலை
13/4/2014	முருகன் முனியாண்டி	பண்டார் பெர்டா தடுப்புக் காவல்
16/4/2014	மொர்கன்	ஜின்ஜாங் தடுப்புக் காவல்
7/6/2014	அகின் ராஜ்	பண்டார் பெர்டா தடுப்புக் காவல்

அட்டவணை 1: 2014-ஆம் ஆண்டு தடுப்புக் காவலில் மரணமடைந்த கைதிகளின் விபரங்களைச் சித்தரிக்கிறது.



## பார்வை பாதிக்கப்பட்ட 500 பேருக்கு இலவச மூக்கு கண்ணாடி



பள்ளி மாணவனுக்கு மூக்கு கண்ணாடி அணிவிக்கிறார் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு.தனசேகரன்.

கடந்த 4 ஆண்டுகளாக சமூக பணியில் மிகுந்த ஆர்வம் கொண்ட டத்தோ ஆர்.அருணாசலம் நற்பணி குழுவினர் பட்டர்வொர்த் சமூக நலத் துறையினர் ஒத்துழைப்புடன் கண் பார்வை பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு இலவச மூக்கு கண்ணாடி வழங்கி வருகின்றனர். இந்நிகழ்வு டத்தோ ஹஜி அகமட் படாவி மண்டபத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. செபெராங் பிறை வட்டாரத்தில் வாழும் வசதி குறைந்த கண் பார்வை பாதிக்கப்பட்டவர்கள், ஒரு பகுதி

கண்களை இழந்தவர்கள், கண் சிகிச்சை மேற்கொள்பவர்கள், பள்ளி மாணவர்கள் என அனைத்து இனத்தினருக்கும் இலவச மூக்கு கண்ணாடி வழங்கப்பட்டன.

இந்நிகழ்வில் கலந்து சிறப்புரையாற்றிய பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் டத்தோ ஆர்.அருணாசலத்தின் சமூக சேவையைப் பாராட்டினார். இனம், மொழி பாராமல் அனைத்து தரப்பினருக்காக உதவும் நல் உள்ளத்தைக் கண்டு அகம் மகிழ்ந்தார். டத்தோ ஆர்.அருணாசலத்தின் சேவை பணியைக் கண்டு மாநில உயரிய விருதான டத்தோ ஸ்ரீ பட்டத்தை பெற அவர் தகுதியாக உள்ளார் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

இறைவன் மானிடருக்கு அளித்த ஐம்புலன்களில் கண்கள் மிக அத்தியாவசியமாகக் கருதப்படுகிறது. கண்கள் இல்லை என்றால் நம்முடைய அடிப்படை வேலைகளைக் கூட சரிவர மேற்கொள்ள முடியாது. இந்நிகழ்வு வசதி குறைந்த குடும்பங்களைச் சேர்ந்த கண் பார்வை பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு உதவும் வகையில் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டதாக டத்தோ ஆர்.அருணாசலம் கூறினார். குறிப்பாக பள்ளி

மாணவர்கள், முதியவர், மருத்துவ சிகிச்சை மேற்கொள்பவர்கள் ஆகியோரின் நலனில் முழுக் கவனம் செலுத்தி இனம், மதம் பேதமில்லாமல் கண் பார்வை பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு வழங்கப்பட்டன. இதற்காக ரிம50,000-ஐ செலவிட்டுள்ளதாக மேலும் கூறினார்.

இந்நிகழ்வில் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு தனசேகரன், மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ ஹஜி முகமட் ராஷிட் அஸ்னோன், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய லிம் ஹொக் செங், மாநில இந்து சங்க தலைவர் கோ. சண்முகநாதன் மற்றும் பல பிரமுகர்கள் கலந்து சிறப்பித்தனர்.



இலவச மூக்கு கண்ணாடி அன்பளிப்பு நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பொதுமக்கள்

## பினாங்கு யுனேஸ்கோ பாரம்பரிய பண்பாட்டு விழா 2014

பினாங்கு ஜோர்ஜ்டவுன் பாரம்பரிய நகரமாக பிரகடனப்படுத்தியதை முன்னிட்டு கடந்த 7 ஜூலை 2014-ஆம் நாள் தமது ஆறாம் ஆண்டு நிறைவு நாளைக் கொண்டாடியது. ஜோர்ஜ்டவுன் மக்களின் துடிப்பான நட்பைப் பறைச்சாற்றும் வகையில் உள்ளூர்வாசிகளின் கைவினைப் பொருட்கள், உணவு வகைகள், மூவின மக்களின் பாரம்பரிய கலை கலாச்சாரங்கள், வரலாற்று சிறப்புமிக்க கட்டிடங்கள் ஆகியவற்றின் சரித்திர சுவடுகளைக் கண்டு களிக்க மிக பெரிய வாய்ப்பை இப்பண்பாட்டு விழா வித்திடுகிறது.

இச்சரித்திர நாளை அதிகாரப்பூர்வமாக பாடாங் கோத்தா நகரச்சபை வளாகத்தில் திறந்து வைத்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள். இவ்வாண்டுக்கான கருப்பொருள் “பாரம்பரியத்தை உயிர்ப்பிப்போம்” என்பதாகும். நிகழ்வில் சிறப்புரையாற்றிய மாநில முதல்வர் கைவினை பொருட்களை நினைவுக்கூர்ந்து அதனை இன்னும் உற்பத்தி செய்யும் வியாபாரிகளைப் பாராட்டினார். அனைத்து இனங்களின் பாரம்பரியங்கள் எப்பொழுதும் காக்கப்பட வேண்டும் எனவும் இதற்கு பினாங்கு யுனேஸ்கோ பாரம்பரிய பண்பாட்டு விழா தக்க சான்றாக அமையும் என தமது உரையில் எடுத்துரைத்தார் மாநில முதல்வர். ஆண்டுத்தோறும் 500-க்கும் மேற்பட்ட பாரம்பரிய பண்பாட்டு விழாக்கள் கொண்டாடப்படுவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.



பினாங்கு யுனேஸ்கோ பாரம்பரிய பண்பாட்டு கொண்டாட்டத்தில் இந்து ஆலயத்திற்குச் சென்ற பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் மற்றும் பினாங்கு வர்த்தகத் தொழிலியல் சங்க தலைவர் டத்தோ வசந்தராஜன் கலந்து கொண்டனர்.

ஏறத்தாழ 30-க்கும் மேற்பட்ட முகப்பிடங்கள் அமைக்கப்பட்டு அதில் இந்தியர்கள் பண்பாடு பிரதிபலிக்கும் வகையில் தோரணம் பின்னுதல், கோலம் போடுதல், மருதாணி வரைதல், மாலை கட்டுதல் போன்ற அம்சங்களும் மூவின மக்களின் பாரம்பரிய உணவு பண்டங்கள், பூர்வீக குடியினரின் பாரம்பரிய கலை பொருட்கள், அணிகலன் கண்காட்சிகள் சிறப்பு அம்சமாக இடம்பெற்றன. வருகையாளர் அனைவரும் பங்குக் கொள்ளவும் பாரம்பரிய கலையைக் கற்றுக் கொள்ளவும் இப்பண்பாட்டு விழா அமைகிறது என்பது வெள்ளிடைமலையே. இந்நிகழ்வில் கனடா, ஆஸ்திரேலியா, தாய்லாந்து போன்ற வெளிநாட்டு சுற்றுப்பயணிகளும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

இந்த வரலாற்று விழாவை மாநில அரசின் ஜோர்ஜ்டவுன் உலக பாரம்பரிய கூட்டுறவு சங்கம் (Georgetown World Heritage

In.Corporation) ஏற்று நடத்தியதுடன் உள்ளூர் சங்கங்கள், குழுமங்கள் பண்பாட்டு கலைஞர்கள் ஆகியோரின் துணையுடன் இனிதே நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வில் மாநில ஆட்சிக்குழு மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் கலந்து சிறப்பித்தனர்.



வரலாற்று சிறப்புமிக்க பினாங்கு யுனேஸ்கோ பாரம்பரிய பண்பாட்டு விழா கொண்டாட்டம்





# 珍珠快讯



免费

2014年7月16日 - 31日

## 槟政府调涨回馈金 肯定独中教职员贡献

独中教职员的贡献未获得联邦政府的肯定，也无法享有如同主流教育的教职员一般的福利；惟槟州民联政府却铭记于心也付诸行动，自2012年开始，每年拨200令吉回馈金给每位教职员，而今年的回馈金更是调涨100令吉，那就是每位教职员将各获得300令吉的回馈金，以示表扬和鼓励！

槟州首长林冠英指出，独中教职员一直以来孜孜不倦、默默地为槟州培育人材，建立人力资本，槟州民联政府不仅铭记于心也付诸行动，从2012年开始，每年拨200令吉回馈金给每位教职员，以示表扬和鼓励。

“前年，州政府共拨出7万2800令吉给307位独中教师和57位职员；去年则拨出7万9600令吉给398名教职员。今年，全槟5所独中的教职员总人数比去年增长了13%至450人，即菩提独中30人、韩江中学128人、钟灵独中106人、日新独中139人和槟华女子独中47人。”

“尽管如此，以民为本的槟州政府并没有因为受惠人数增加而减少回馈金数额，反之，将今年

的回馈金调涨100令吉，每位教职员将各获得300令吉的回馈金，总额为13万5000令吉。”

林冠英于7月19日召开移交回馈金仪式时深深感谢独中教职员一直以来为教育所付出的贡献，同时也表示独中教职员的贡献没获得联邦政府的肯定，也无法享有如同主流教育的教职员一般的福利，这点，槟州政府深深体会也非常遗憾。

“在过去的第12届州议会，我们秉持能干、公信及透明原则贯彻预算行政，以解决任何滥权、舞弊及贪污的作风。州政府取得数项成绩，破记录年年有余，储备资产从2008年增加50%达11亿9200万令吉，债务缩减至95%，并善用这些盈利。”

槟州政府善用这些盈利来派发援助金给贫苦者、乐龄人士、残障人士、宝贝计划、快乐学生、优秀学生、单亲妈妈、宗教导师津贴、家庭主妇、廉价屋维修、伊斯兰教堂官员津贴、教育援助、福利援助、大专生援助、医药援助、免费巴士、德士司机、渔民及其它社会援助。

同时，槟州政府每年也拨款给华小、淡小、教

会学校及宗教学校、在公开场所提供免费无线上网、免费提供巴士穿行乔治市，以及“停车换乘”载送工作人士往返槟岛及威省、在州内兴建基础设施，纾缓交通阻塞、成为首个拨出5亿令吉可负担房屋基金的州属，兴建1万9172个高素质房屋，并由新加坡建屋局管理。

此外，槟州政府也在2013年成为第一个扫除贫穷的州属，确保槟城每个家庭每月收入至少达770令吉，高于全国763令吉贫穷线。

“槟州政府将为槟州子民提供最好的一切，包括带来更有效率、符合全民要求的服务传递系统。我与整个领导阵容将会秉持“能干、公信、透明”原则，全力以赴，廉洁地承担人民的委托及信任，为槟州进步及人民福利谋福祉。”

“我们推行公开竞争招标，公布首长、行政议员及州议员财产，成为第一个获国际透明组织称赞的州政府。作为以民为本的政府，州政府将延续“三有政策”，那就是“有成长”，强化经济增长；“有工作”，制造工作机会；“有济贫”，保障社会经济正义。”

### 槟政府降半旗3天 悼念马航MH17罹难者

为了悼念马航MH17航班所有罹难机组人员及各国乘客，槟州首长林冠英宣布，州内政府机构将降半州旗3天，而州政府也准备好为罹难者家属提供一切所需的援助。

槟州政府于7月18日在光大大楼底楼入口处，进行庄严的降半旗仪式，除了由槟州首长林冠英率领的州行政议员阵容之外，同时也获得逾百名政府公务员及民众参与这项仪式，向所有罹难者致哀。

较后，林冠英表示，我国政府及国际社会应对惨无人道的肇事者齐声谴责，矢要為罹难者讨回公道，而槟州政府关心的不仅是机上的槟州子民，也包括马来西亚公民及各国乘客。





# 大山脚日新获10万令吉首长特别拨款

槟州首长林冠英拨出10万令吉首长特别拨款给大山脚日新国民型中学，并强调尽管其本身不是华校生，却比魏家祥还懂得“饮水思源”。

槟州首长林冠英指出，魏家祥在担任教育部副部长期间，并没有真正的解决为华校课题，可是当民联执政槟州政府后，民联州政府就开始制度化拨款予州内各源流小学，公平对待各源流学校。

“我本身虽不是华校生，都懂得“饮水思源”这个道理，但国阵在这方面仍还没有什么表现。而人民自然会看到谁比较虚伪。”

林冠英是于7月18日移交首长特别拨款予大山脚日新国民型中学的董事会后表示，做人要懂得饮水思源，而民



槟州首长林冠英（中）移交10万令吉首长特别拨款模拟支票给大山脚日新国民型中学董事会，并由该校董事长拿督斯里郑奕南（右4）代表接领。

联州政府以实际行动的制度拨款来回馈华校，反观受华校教育的魏家祥没有饮水思源，反而批评首长没有饮水思源。

槟城大山脚日新礼堂于

1992年启用，早前遭白蚁侵蚀，并需要100万令吉维修及冷气化，该校目前也筹获将近100万令吉，于年杪在政府考试后开始动工，并预计2个月竣工。

另外，槟城大山脚日新国中10位优秀生赴美参加“第一乐高联盟国际嘉年华比赛”（First LEGO League World Festival 2014）取得标青的成绩，获槟州首长特别拨款

3000令吉，以示奖励。

他们所获得的奖项包括“策略与创新奖”第二名，以及“机械人游戏环节比赛”第四名，每位学生可获得300令吉及文凭。

## 槟州首长林冠英给独中教职员的公开信



槟州首长林冠英（前排中）移交回馈金仪式时深深感谢独中教职员一直以来为教育所付出的贡献。

（文转自封面新闻）

尊敬的独中教职员，

谢谢您，真的辛苦了！

这些年来，您孜孜不倦、默默地为槟州培育人材，建立人力资本，槟州民联政府不仅仅铭记于心也付诸行动，从2012年开始，每年拨200令吉回馈金给每位教职员，以示表扬和鼓励。

前年，州政府共拨出7万2800令吉给307位独中教师和57位职员；去年则拨出7万9600令吉给398名教职员。今年，全槟5所独中的教职员总人数比去年增长了13%至450人，即菩提独中30人、韩江中学128人、钟灵独中106人、日新独中139人和槟华女子独中47人。

尽管如此，以民为本的槟州政府并没有因为受惠人数增加而减少回馈金数额，反之，将今年的回馈金调涨100令吉，每位教职员将各获得300令吉的回馈金，总额为13万5000令吉。

独中教职员的贡献没获得联邦政府的肯定，也

无法享有如同主流教育的教职员一般的福利，这点，我们深深体会也非常遗憾。

在过去的第12届州议会，我们秉持能干、公信及透明原则贯彻预算行政，以解决任何滥权、舞弊及贪污的作风。州政府取得数项成绩，破记录年年有余，储备资产从2008年增加50%达11亿9200万令吉，债务缩减至95%，并善用这些盈利：

- 派发援助金给贫穷者、乐龄人士、残障人士、宝贝计划、快乐学生、优秀学生、单亲妈妈、宗教导师津贴、家庭主妇、廉价屋维修、伊斯兰教堂官员津贴、教育援助、福利援助、大专生援助、医药援助、免费巴士、德士司机、渔民及其它社会援助

- 每年拨款给华小、淡小、教会学校及宗教学校

- 在公开场所提供免费无线上网

- 免费提供巴士穿行乔治市，以及“停车换乘”载送工作人士往返槟岛及威省

- 在州内兴建基础设施，纾缓交通阻塞

- 成为首个拨出5亿令吉可负担房屋基金的州

属，兴建1万9172个高素质房屋，并由新加坡建屋局管理

· 在2013年成为第一个扫除贫穷的州属，确保槟城每个家庭每月收入至少达770令吉，高于全国763令吉贫穷线

槟州政府将为槟州子民提供最好的一切，包括带来更有效率、符合全民要求的服务传递系统。我与整个领导阵容将会秉持“能干、公信、透明”原则，全力以赴，廉洁地承担人民的委托及信任，为槟州进步及人民福利谋福祉。

我们推行公开竞争招标，公布首长、行政议员及州议员财产，成为第一个获国际透明组织称赞的州政府。作为以民为本的政府，州政府将延续“三有政策”，那就是“有成长”，强化经济增长；“有工作”，制造工作机会；“有济贫”，保障社会经济正义。

再一次跟您说声：谢谢您！

林冠英  
首席部长



# 是否禁外籍人士当小贩 欢迎公众反馈意见

槟州首长林冠英欢迎公众反馈意见，针对是否禁止外籍人士在小贩中心当小贩，以确保槟州的小贩食物不变质，同时也留住槟城独特的风味。

槟州首长林冠英表示，在他最近到香港的任务中，观察到许多成功转型成为高收入发达经济体的国家或地区，都与香港一样拥有共同的关键成功因素，它们是法治、开放市场、良好施政、廉洁领袖、重视人才栽培及保留，一个宜居的城市是绿、净、安、康，同时也打造尊重多元及人类尊严的民主机构。

“在香港同样有一个像廉政公署（ICAC）那样的机构来肃贪。槟城可以学习、仿效及采纳相同的关键成功因素，来达致我们成为高收入、国际智能都市的宏愿。但是，槟城希望能有自己独特的身分。我们不要成为首尔、香港或新加坡的翻印版。”

槟州首长林冠英于7月13

日发表文告表示，槟城可以独树一帜，尤其是让槟城与众不同及具吸引力的关键资产是槟城的街头美食，被许多评级列为世界最棒的。

“我与香港旅游业的对话，再次确定了街头美食或小贩在定位槟城时扮演了重要的角色，也是游客到来的最重要原因。槟城著名的街头美食不只让槟城与其它景点区分开来，它也为我们的文化多元及多元种族资产注入生命力及灵魂。因此，我们必须保留本地人烹煮槟城食物的素质或独特风味。”

因此，为了保护、保留及促进我们的小贩食物，槟州政府欢迎公众反馈意见，针对是否禁止外籍人士在小贩中心当小贩，以确保槟城的小贩食物不变质，同时也留住槟城独特的风味。

“这项禁令只针对外籍人士，而不是马来西亚人，只针对小贩档口，而不是餐馆。这项禁令也与现在的法律一致，即小贩档口的执照只能发给马来西亚公民，而

不是外籍人士。”

“这项禁令也不针对那些帮忙招待客人或洗碗碟的外国人。它的用意在于禁止外籍人士在本地小贩档口烹煮食物。我感到遗憾，一些主流媒体恶意曲解及扭曲我的建议，把它变成“禁止非槟城人在槟城当小贩”或“禁止非海南人煮海南鸡饭”或小贩不可以雇用外籍人士当帮手。”

“槟州政府要保护的是我们的槟城食物。我们关注马来西亚国内许多市镇及城市的著名美食由外籍人士烹煮，而导致味道和品质都下跌了。虽然这在槟城还不是问题，但是，这项集思广益的举动是要阻止我们槟城独特的美食风味因外籍人士在小贩档口烹煮而“突变”成其它的外国味道。”

针对此，公众及小贩可以向槟岛及威省两个地方政府提供意见，他们将公布收集公众意见的细节，而地方政府也将考虑在本地报章上反映的公众意见。

## 限制外劳掌厨 保护槟城美食金招牌

槟州首长政治秘书黄汉伟指出，民以食为天，槟城饮食文化是重要的文化传统组成而非马华署理会长拿督魏家祥所言的小事。

同时也是亚依淡区州议员的黄汉伟反驳魏家祥言论，乔治市是世界文化遗产城，拥有世界级的古迹建筑物，各项文化庆典及饮食文化皆可列为非物质文化遗产，而槟州政府有意立条例来限制外劳掌厨是要维护槟城美食传统这个金招牌。

“现在槟城小贩条例只发执照给本地人。新的建议只是强化有关条例而没有任何歧视外籍人士之举。槟城的合法客工有逾十二万人，是槟州居民的十巴仙，客工遍布于制造业，建筑业，服务业及家庭佣人。”

黄汉伟指出，槟州政府注重政策的细节，因为细节是政策成败的关键。客工掌厨会对槟城饮食文化带来文化冲击，会削弱了未来槟城美食的吸引力。

“我们不想看到如雪隆、新加坡的街边小摊沦陷由外籍客工掌厨般，失去了槟城炒粿条，檳城福建面，檳城叻沙等本土小贩经营数十年经验及秘方的美味。”

## 槟市局推介手机程序 让民参与财政预算案

为了能够更了解人民的想法，槟岛市政局推介“人民参与财政预算案”手机程序，让人民通过这个科技之便，来分析人民希望当局能够关注及改善哪方面的设施，借以让民众参与地方政府的财政预算分配。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员于7月16日召开记者会时指出，州政府向来注重人民参与政策拟定，尤其是地方政府，因此，“人民参与财政预算案”手机程序（Belanjawan Bersama），将是个很好的平台及管道。

槟岛市议员哈里朱安表示，推行“人民参与”预算案手机程序，主要是增加一个管道，来更了解民众对槟岛市政局2015年的财政预算分配，例如民众期望当局能够多注重哪方面，同时也能藉此来教育民众，更深入了解槟岛市政局的功能。

他说，民众在下载这个手机程序后，就能够自行分配预算来不同方面



曹观友行政议员（中）指出，州政府向来注重人民参与政策拟定，因此，“人民参与财政预算案”手机程序，将是个很好的平台及管道。左2为哈里朱安。

的设施，而当局也能够通过这样的方式，来了解民众要的是什么。民众可进入手机“Play”商店下

载“人民参与财政预算案”手机程序（Belanjawan Bersama），再输入本身的名字、身份证号码、年龄、

性别、种族及州选区。该问卷备有3种语言供选择，那就是中文、马来文及英文。



# 槟政府计划增设4洗肾中心

槟州政府与B.Braun药厂继续合作，在槟岛内再增4所洗肾中心，提供人民医疗以同等30令吉收费，减轻人民负担。

槟州首长林冠英指出，州政府要设立洗肾中心并非简单的事情，政府自2011年开始筹备，到2013年6月才开始启用，今年则是成立CAT洗肾中心一周年，证实了州政府并非如外界所批评，而是顺利地维持洗肾中心的操作。

他说，操作洗肾中心是需要有充足的医疗知识及专业的医护人员，因此，州政府寻求私人界共同合作，州政府选择与德国药厂B.Braun合作，主要是B.Braun可说是在这领域的专才，拥有最精良的仪器及专业医护人员。

林冠英于7月11日出席浮罗山背CAT洗肾中心成立一周年庆仪式上表示，槟州在全马领先各州设立了首间拥有执照的州政府洗肾中心，目前该洗肾中心拥有24位病人，6台洗肾仪器，其他私人洗肾中心的费用为80至110令吉左右，相比之

下，CAT洗肾中心以30令吉作为每次洗肾费用，帮助减轻病者的医疗负担。

“州政府为了照顾郊外的子民，让他们不需舟车劳顿地驾车到市区，所以选择在浮罗山背设立洗肾中心。州政府也将再增加4所洗肾中心，让更多病人受惠。”

他说，设立洗肾中心是州政府其中一项惠民政策，尽可能为病者提供医疗设施，但预防胜于治疗，希望人民能不减少用糖，提高自我醒觉意识，不然州政府把州内各区设立洗肾中心都是无济于事。

槟州卫生委员会主席阿菲夫行政议员表示，浮罗山背CAT洗肾中心目前拥有6台洗肾仪器，但目前面对病者增多，因此逐步将洗肾仪器增加至11台。同时，州政府也选定了威省的柏淡、诗不朗再也及亚依淡新市镇等地方设立CAT洗肾中心。

他表示，为了让人民提高自我醒觉意识，州政府所举办的《槟州健康》也将到各区各县为人民进行健康检查及预防工作。



槟州政府将与B.Braun继续合作，在槟岛内再增4所洗肾中心，提供人民医疗以同等30令吉收费，减轻人民负担。

## 北海峇眼花园B4廉价组屋 地面龟裂地陷问题解决

北海峇眼花园B4廉价组屋居民在这十多年来被地面龟裂及地陷问题困扰着，惟在获得槟州首长林冠英及峇眼达南区州议员丹纳世嘉兰联合拨款6万令吉维修后迎刃而解。

林冠英说，取之於民，用之於民，他与丹纳世嘉兰联合拨出的6万令吉都是老百姓的钱，只要能一劳永逸解决该组屋十多年的问题，是物有所值及划算的。

林冠英于7月20日出席北海峇眼花园B4廉价组屋维修落成仪式时说，以前国阵政府没改变，但人民勇于改变让民联执政槟州，这项决定也促使人民享有应得的成果，州政府拨款协助人民，也是人民所争取回来。

他说，州政府不仅拨款解决民生问题，也不断提升当地基建，包括衔接该组屋要道的北海西南路已动工扩建，预计2年内完成，相信可带旺当地经济及刺激峇眼花园一带屋价。



北海峇眼花园B4廉价组屋居民在这十多年来被地面龟裂及地陷问题困扰着，惟在获得槟州首长林冠英及峇眼达南区州议员丹纳世嘉兰联合拨款6万令吉维修后迎刃而解。



## 《非洲苦行僧》

2014年7月6日,我代表首长出席槟岛站的《行愿非洲东南亚之旅巡回演出》。我提早15分钟抵达表演会场,我想在致词前更深入了解此活动。我在柜台前随手翻了本书《行脚非洲的和尚爸爸》,一看数页就买下这本书。

我对于书中作者慧礼法师的开拓非洲佛教的精神打由心里的敬佩。我在仪式未开始的时段,翻阅了该书,上台致开幕词就直接引用书中内容及分享我有限但异常珍贵的非洲经验。

1992年,慧礼法师奉台湾佛光山之命,一句“我去”毛遂自荐前往南非,历经十年创建非洲第一座大乘佛教寺院-南华寺并担任主持。对于一般人来说,盖庙已是非凡成就。但慧礼并不停留于在南华寺,他走进非洲蛮荒的其他角落,在马拉威,赖索托,史瓦济兰创建了阿弥陀佛关怀中心,收养了数千名非洲孤儿。

最令人震撼的是他的立志。他立志毕生在蛮荒,战乱,原始及落后的非洲弘扬佛法,播下佛教的种子。他的立志超越毕生,他要用五世轮迴在非洲弘法。五世即三百年。佛家对于生死轮迴观,种善因者得善果,反之亦然。这个五世三百年的立志这是一个伟大情操的体现。

我在致开幕词时说我向慧礼法师致最崇高的致意。我去过两次非洲。两次都是出席英联邦议员国际会议。第一次是2009年东非坦桑尼亚Arusha及2013年南非约翰尼斯堡。这是议员们培养国际观的重要会议。只有你去过非洲内陆身历其境,你才能体会慧礼的立志及其精神。

我抵达坦桑尼亚机场的那一刻,非洲就给了我第一个见面礼。我的行李没有随机抵达。我的行李滞留在肯雅机场。这里是非洲,没有客户服务员帮到上忙。往后的七天我就靠一件大衣,身穿一套衣服,天天洗衣。市镇的商店物资贫乏,令人叹息。所谓的酒店但实为宿舍是配合会议,大兴土木建的。

联合国在坦桑尼亚阿鲁沙有个中非卢旺达问题国际刑事法庭,我去的时候法庭正在审理大屠杀的战争案。我在法庭坐了半天,听了

1994年一百天大屠杀时死了五十万人至一百万人,二百万人逃离居所成了难民的案件,这是人性最恶劣的一面。

我去了坦桑尼亚国家公园。卡车司机载我们走了两个小时沙路,我们抵达了没有人迹的非洲大草原。万里无涯,一片数十万年年龄的原始大草原。一片只有狮子,大象,斑马,长颈鹿等野生动物的大草原。人在这里变得非常渺小,我感觉谦卑。我也去马赛族的村庄。所谓的屋子是用原始材料搭成的,只比住山洞来得好些。

靠近市镇车程一两小时的村庄没有自来水,没有电流供应,亦没有脚车,更不用谈汽车或巴士。村民徒步走数小时去卖农作物。举凡马拉松赛,非洲健将都夺冠因为跑步是每天生活方式,奖金可当数年全家人的生活费。

所以我敬佩慧礼传佛法的精神。他眼看众多非洲孤儿因父母爱滋病身亡,无人照顾,他建孤儿院,给孩子温饱,教导孩子中文及佛法,给孩子们尊严及希望。他组织义工团,在非洲内陆以佛教徒的生活方式,传播佛教的思想。

佛教起源于印度,历代法师苦行僧的精神把佛教教义传到中国,东南亚诸国及世界五大洲。二千五百年历史的佛教在非洲是一片沙漠。只有苦行僧的精神,才能滴水穿石,用佛教精神来解救困苦,战争,混乱的非洲大陆。非洲可有50多个国家,六亿人口。

那天巡回演出,非洲的孩子们精彩的表演,他们也说和唱中文。他们有机会走出非洲,周游列国,可以看看各地的高楼大厦。他们将会是未来佛家弟子,在非洲传播希望的种子。



黄汉伟  
亚依淡区州议员

## 《禁止外劳掌厨》

何谓美食?顾名思义就是美味的食物,它可以贵至山珍海味,也可以是便宜的街边小吃。因此,美食是不分贵贱的,但不是所有人对美食的标准都是一样的,只要是自己喜欢的,就可以称之为美食。

槟城素有“东方花园”这美誉,有着众多迷人的旅游点。蔚蓝的海水、洁白的沙滩、古老及历史建筑、别有一格的东方楼宇、具有异国风味的小食店和街边美食,每年吸引二、三百万旅客到此游览。所以,槟城在今年被Lonely Planet《孤独星球》杂志中评选为全球美食城的冠军,其中炒粿条、福建面和叻沙是必吃的美食。

槟城有这美食天堂的美誉,并不是一朝一夕就得来的,它是靠槟城人多年来一直保存着祖传下来的秘方,让食物保持原汁原味,才能维持本地的美食水准,让大家吃到地道小吃的传统风味。

可是,这几年来,我们可以看到许多街边小贩开始渐渐的聘请外劳来掌厨了,而烹饪出来的食物也失去了原有的味道。如果这种情况持续下去,槟城的美食天堂美誉将受到影响。

所以,最近槟州政府建议禁止小贩雇用外劳烹煮食物,以保存槟城美食的原汁原味。许多槟城小贩们皆对最近槟州政府的建议表示支持,他们认为惟有本地小贩亲自“掌厨”,才能保留槟城街头小吃的原汁原味,维持槟城美食天堂的美誉。

我本身认为禁止外劳掌厨是对的,因为它除了可以维持槟城美食天堂的美誉,也是尊重食客的一种举动。试想,许多食客,尤其是从远方闻名而来的外地食客,是抱着品尝本地美食的心情而来,如果他们尝到的是因让外劳掌厨而失去水准的食物,那让他们回味的将不再是槟城美食,而是不再光顾的念头。此外,如果本地的食物已失去原有的传统口味,也不再由本地人烹饪,那这还那里可以称之为道地的食物呢?

让我们大家一起来捍卫槟城美食天堂的声誉,支持槟州政府禁止小贩雇用外劳烹煮食物,继续维持槟城美食天堂的美誉。



孙意志  
爪夷区州议员

# WORLD'S LONGEST BRIDGE MARATHON

## asics Penang Bridge International MARATHON™

### 16 November 2014

**THE MALAYSIA BOOK OF RECORDS**

Hotline: **016-411 0000**

Register Online at: [www.penangmarathon.gov.my](http://www.penangmarathon.gov.my)

**PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT**

Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia. TEL 04-650 5136

FAX 604-261 8744 EMAIL [info@penangmarathon.gov.my](mailto:info@penangmarathon.gov.my)

**Title Sponsor**  
asics

**Official Hotel**  
Hotel Equatorial

**Lucky Draw Sponsor**  
HONDA

**Official Watch**  
TITAN

**Official Merchandise**  
EMICO

**Official Drink**  
Revive

**Sponsor**  
Allianz

**Official Airline**  
HKexpress

**Partner Hotel**  
GLOW



# 升旗山空中走廊 带来独特景观角度

升旗山空中走廊正式开幕，游客在乘搭缆车到达山顶后，即可使用空中走廊前往美食中心、博物馆、猫头鹰馆，同时饱览升旗山美景。

槟州首长林冠英表示，在今年，升旗山近数月来的每日游客人数持续增加，有望刷新去年130万名游客的数目。

他说，新落成的空中走廊务必让游客带来独特的欣赏美景新角度，而空中走廊将连接至美食中心、博物馆、猫头鹰馆。

林冠英于7月15日为升旗山空中走廊主持开幕仪式时说，升旗山机构为了让游客能够体验升旗山美景又不需要携带地图或是询问工作人员的情况之下，推出了“声音导览机器”，游客只需要租下该机器，升旗山每个景点都有编上号码，只要按上



新落成的空中走廊务必让游客带来独特的欣赏美景新角度。



升旗山空中走廊正式开幕，游客在乘搭缆车到达山顶后，即可使用空中走廊前往美食中心、博物馆、猫头鹰馆，同时饱览升旗山美景。

该机器上的号码就能够为游客解释及取代了升旗山地图，也让游客可以尽情享受美景。

他指出，升旗山与私人界合作的同时也带来

了不少新玩意，如迷你Escape Park，让游客能够携带小孩子在升旗山顶游览之外，又能体验有趣的经验。

## 槟政府特拨辅助津贴 肯定德士出租车司机贡献

为表体恤槟州德士司机和出租车司机的付出及减轻他们的负担，槟州政府今年拨出80万3700令吉辅助津贴给2679名德士和出租车司机，其中2072名来自槟岛，而607名来自威省，每人每年可获得600令吉辅助津贴。

槟州首长林冠英表示，今年是槟州政府第二次拨出辅助津贴给德士司机和出租车司机，主要是为表体恤他们充当槟州旅游大使，向游客介绍槟州，而他们不只是介绍旅游景点，同时也推广槟州美食。

“州政府也希望通过辅助津贴来减轻他们的负担，让他们能够为槟州的旅游业贡献更多。”

他说，州政府今年拨出80万3700令吉补贴金，让2679位德士和出租车司机受惠，其中2072位来自槟岛，而607位来自威省。

“州政府体恤德士司机努力赚取血汗钱，因此，州政府不只是口头上赞扬德士和出租车司机，而是以行动支持他们，除了拨出辅助津贴，州政府在未来也会实行更多计划协助他们，包括创立新智能手机应用程序方便游客寻找或等待德士司机、设立更多德士候车站及实行德士计程表收费，保护不只是乘客，而且是德士司机。”

林冠英分别于7月20日及21日出席移交辅助津贴给威省德士和出租车司机仪式时指出，他呼吁联邦政府发放德士执照，并非把众德士司机执照集中在特定公司手中，别让德士司机以血汗赚回来的金钱被剥夺，让这些拥有执照的公司从中牟取利益。

他说，州政府廉洁政策让更多的人民受惠，通过政策保护人民的利益，德士司机



为表体恤槟州德士司机和出租车司机的付出及减轻他们的负担，槟州政府今年拨出80万3700令吉辅助津贴给2679名德士和出租车司机，其中2072名来自槟岛，而607名来自威省。

可说是槟州的小使者以外，也是最了解州政府所推行的新政策。

“德士司机每天都需要在

州内不同地点承载游客，因此州内的发展及道路的状况，他们是比一般人还要了解，希望他们能向本地及国

内外的游客介绍槟州，让游客重游槟州，槟州旅游业的蓬勃发展将会使德士司机受惠。”



# 加马脚车休息站 配合绿意槟城计划

加马购物中心计划斥资500万令吉在该中心后方打造一座10层楼的停车场及脚车休息站，打造全槟第一座脚车休息站；槟州首长林冠英认为，加马购物中心的脚车骑士休息站计划，配合了州政府的“脚车专用道”计划。

加马购物中心董事经理拿督林达强指出，他们计划在加马购物中心后方兴建一座10层楼的停车场以及设立脚车休息站，预计可容纳至少260辆汽车及111辆脚车，而该脚车休息站不但备有脚车停放位，也包括脚车维修中心、骑士咖啡馆以及拥有更衣室和沐浴间的健身房等，希望藉此进一步推广脚车运动。

他说，这项计划预料可在今年10月动工，并在2016年年杪竣工，而2017年初即可对外开放使用。

他指出，现在的马路车辆太多，家长大多不放心孩子在路上骑脚车，而且天气炎热容易让脚车骑士大汗淋漓，因此，他们想到打造脚车休息站，除了



加马购物中心计划斥资500万令吉在该中心后方打造一座10层楼的停车场及脚车休息站，打造全槟第一座脚车休息站。



加马购物中心脚车休息站预计可容纳至少260辆汽车及111辆脚车，而该脚车休息站不但备有脚车停放位，也包括脚车维修中心、骑士咖啡馆以及拥有更衣室和沐浴间的健身房等。

让骑士们有一个沐浴更衣的地方，同时也能减少二氧化碳的排放量，贯彻绿意槟城的理念。

另外，槟州首长林冠英于7月19日出席脚车休息站动土仪式时说，加马购物中心的脚车休息站计划，恰好与州政府的“脚车专用道”计划配合得很好。

“州政府目前正致力打造12.5公里长的脚车道，

从皇后湾广场至乔治市，途径卡巴星道、双溪槟榔桥及风车路等地，预计可在今年年底前完工。”

出席者包括加马购物广场创办人张清源、檳州第一副首长拿督莫哈末拉昔、檳州地方政府委员会主席曹观友、丹絨区国会议员黄伟益、光大区州议员郑来兴、檳岛市政局主席拿督峇达雅及檳岛市政局工程局主任尤端祥等。

## 新春文化庙会求新建议转型

槟城新春文化庙会筹委会向民众及社团征求新建议，把新春庙会形象转型或推向更高的层次，同时也希望扩阔新春庙会地点范围，把更多节目带

入。丹絨区国会议员黄伟益于7月10日召开2015年新春庙会记者会时表示，新春庙会是槟州最盛大的常年活动，而州政府每年都会拨款赞助该活动，希望把新春庙会能够推向更高的层次，因此这次除了筹备2015年新春庙会之余，也希望把新春庙会“转型”，不只地方，节目上的增加，而是不只华社，包括其他友族也能参与。

他说，以往都是筹委会工委决定，新春庙会节庆是属于全槟城人的，因此转型计划也必须通过民众、社团征求新建议，让每个人都能参与其中，以把新春庙会办得更有一声有色。在初步的模式中，筹委会希望把新春庙

会的地点范围扩大，以免人潮拥挤，民众所提呈的建议地点，也可以包括非古迹区，或是新地点举办新春庙会。

他提及，筹委会不排除扩大新春庙会地点及延长时间或是数日举行，让更多人能参与。为了让各族参与，新春庙会邀请外国团体前来表演，使到新春庙会的节目更多元素，也通过各族参与各项传统文化庆典，这无疑能促进各族之间的互相了解与谅解。

槟州各姓氏宗祠联委会主席拿督叶谋通表示，新春庙会筹委会对举办13届庙会有所反思，认为庙会必须要转型，注入新概念以提升槟州传统文化层次与内涵。在召开记者会是公开欢迎社会各阶层人士提出对2015年新春庙会，建议、点子及想法，筹委会收集各方的建议和意见后，宗联委将根据活动的性质，邀请文化团体参与筹办。



丹絨区国会议员黄伟益（前排左5）表示，新春庙会是槟州最盛大的常年活动，而州政府每年都会拨款赞助该活动，希望把新春庙会能够推向更高的层次。

他说，新春庙会提倡本土的传统文化，同时提供平台让本土艺术家及表演单位发挥所长，转型以加入更多

的点子或特别的想法，及州政府协助下，共同为槟城打造更高层次的文化品牌。



# 恢复发展商承担利息计划 补偿较高贷款利率引致负面影响

国家银行应该为所有首次购买低于40万令吉房产的购屋者，恢复“发展商承担利息计划”（DIBS），以补偿任何因通货膨胀及较高的贷款利率，即从3%升息0.25%至3.25%而引致的负面影响。

槟州首长林冠英指出，国家银行应该为所有首次购买低于40万令吉房产的购屋者，恢复“发展商承担利息计划”（DIBS），以补偿任何因通货膨胀及较高的贷款利率，即从3%升息0.25%至3.25%而引致的负面影响。

“这次的升息决定，将会造成通胀效应、生活成本的增加，以及减少消费，因为人们需要准备更多资金，作为偿还贷款之用。”

林冠英于7月11日发表文告时指出，这不只造成现有的贷款者剩下更少的钱花，也增加了经商的财务成本，进而造成物价上涨，并让更多的首购族更难获得贷款批准。来自发展商及首购族的其中一项投诉，就是基于国家银行严格的规定，导致他们的贷款申请很难获得批准。

“我们反对任何没有给予借贷者补

偿方案的升息行动，因为这将加重借贷者的偿还负担。为40万令吉以下房产的首购族，恢复“发展商承担利息计划”（DIBS），将受惠首购族，并有助于推动房屋民主。”

“发展商承担利息计划（DIBS）是利息资本化计划（ICS）的一种形式，即是利息费用资本化，或者是纳入售价，而不是由购屋者承担。在动工期间，发展商（而不是购屋者）承担房贷的利息，直至建筑工程完工为止。在提供发展商承担利息计划（DIBS）时，发展商将这笔利息成本，纳入房屋的售价里。此举允许购屋者只需缴付10%、无须在租房等待新楼建竣的同时缴付任何利息，至少有一个喘息的空间。”

“很遗憾的是，财政部长及国家银行经已拒绝恢复发展商承担利息计划（DIBS）的建议。请参考以下当局给我的国会下议院的答复。”

马来西亚国会下议院：

峇眼区国会议员林冠英的口头询问：

日期：2014年6月16日

峇眼区国会议员林冠英要求财政部说明，共有多少个40万令吉以下的可负担房屋购屋者被拒绝贷款，以及其贷款总额。发展商承担利息计划（DIBS）会否恢复给这些无法获得银行贷款的首购族？如果不会恢复的话，到底是什么原因？当局有何对策让贫穷的人民能够获得银行贷款。

答复：

在2014年的首4个月，银行机构已批准了共5万零224个总额103亿令吉的贷款申请，以购买价格40万令吉以下的房产。在同一期间，共有3万4千662个总额73亿令吉的贷款申请被拒绝。在2013年，银行机构总批准了17万零886个总额345亿令吉的贷款申请，以购买价格40万令吉以下的房产。在同一期间，共有12万零921个总额248亿令吉的贷款申请被银行拒绝。

2. 在一般的情况下，若贷款申请者不符合当局设下的条件，如：没有固定收入、不良的偿还记录或负担过高的借贷及债务，有关的贷款申请将会被银行所拒绝。在批准某一个贷款申

请之前，银行都会评估申请者的偿还能力。此举旨在避免申请者借贷超出他们能力所能承担的负债。

3. 为了保护购屋者，为保障房价不会飙升过高，并维持房地产市场长期的稳定，以及控制家庭的负债率，政府经从2013年11月起，禁止包括发展商承担利息计划（DIBS）在内的利息资本化计划（ICS）。此举旨在确保成交的房价较能反映出有关房产的真正价值，并阻止炒楼的投机份子借机炒高房价。因此，在目前的阶段，政府无意恢复发展商承担利息计划（DIBS）。

4. 为了配合政府的“居者有其屋”理念，政府经已在2008年成立了房贷担保公司（SJKP），以协助低收入族或没有收入单的购屋者获得融资，以购买房产。

5. 房贷担保公司（SJKP）为10万令吉以下的廉价屋及中廉价屋购屋者提供银行担保，作为贷款购屋的方案。截至2014年3月为止，共有3684个参与的申请者在取得房贷担保公司（SJKP）的担保后，成功获得银行贷款。

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

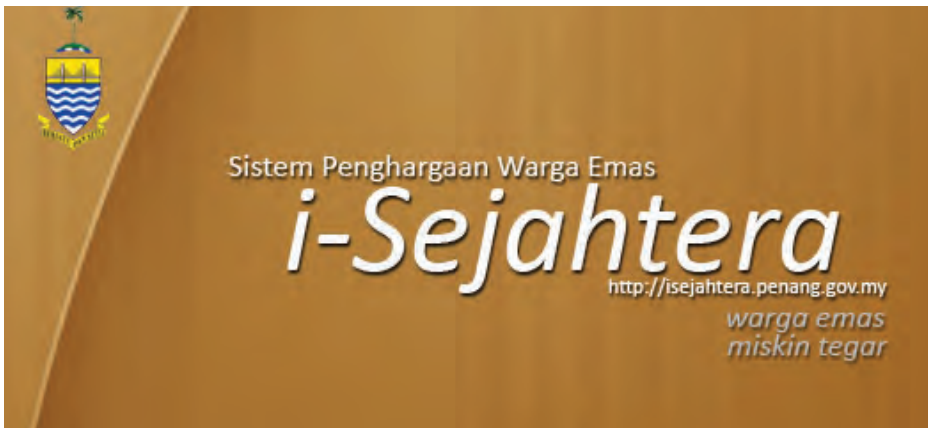


Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

sil klik untuk maklumat lanjut ....





槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（左2）与槟州首长林冠英（右1）研究着八条路网寮可负担房屋计划的发展地段。



日本盆舞节已成为槟城年度盛大活动，2014年日本盆舞节如往年般，吸引了数万名国内外人士参与；同时也被称为日本鬼节的盆舞节，是日本人祭祖先、忆亡魂的日子，因此，日本驻槟总领事野田龙二也在活动开始前，带领所有人默哀一分钟，向不幸罹难的乘客和机组人员致哀。

日本驻槟总领事野田龙二在盆舞节开始前，带领所有人默哀一分钟，向不幸罹难的乘客和机组人员致哀。接着，他说，每年日本盆舞节都会燃放烟火，其实在日本文化里，燃放烟火是为了奉献给先人和亡魂，尤其刚刚发生了马航MH17客机的不幸事故，他希望民众都能为罹难者祈祷。

# 数万人庆盆舞节

摄影：Alissala Thian











身体障碍不阻钟维丰求学意志，即使是身患肌肉萎缩症，他还是成功在大马教育文凭考试中考获8A佳绩，而他的愿望则是希望未来能在医学界发展，协助更多身体残疾者。

身体障碍不阻钟维丰求学意志，即使是身患肌肉萎缩症，他还是成功在大马教育文凭考试中考获8A佳绩，而他的愿望则是希望未来能在医学界发展，协助更多身体残疾者。

钟维丰在家中排行最大，他在出世后受到细菌感染而患上肌肉萎缩症，但他并没有放弃求学之路。自幼成绩优异的他冀望未来能向医学界发展，协助身体残疾的病者。

钟维丰在英迪学院修读A-Level 理科，去年在大马教育文凭考试获得8A佳绩，但因肺部受细菌感染送院，而无法出席于7月12日举办的槟州政府颁奖典礼，因此，由槟州首长政治秘书黄汉伟特别亲自前往住家颁发该奖状。

槟州首长政治秘书黄汉伟于7月13日代首长前往钟维丰家中颁发奖状时表示，钟维丰在12日因细菌感染而无法出席颁奖典礼，他获得大

# 钟维丰展现坚强意志 考获8A佳绩当榜样



黄汉伟（右1）代表首长前往钟维丰家中，颁发奖状给钟维丰。

马教育文凭考试成绩卓越包括10名特殊学生奖励仪式，因此特别为他亲自前往家中颁发这项奖励，以鼓励及表扬他那份不轻易放弃求学的精神。

他也鼓励钟维丰向著名物理学家史蒂芬霍金学习，同样患有肌肉萎缩症的他不但没有放弃，反而在物理及太空界获得成就，对人类作出很多贡献。

## 槟政府秉持先贤打拼精神 面对槟城未来发展挑战

名英祠是槟城最早成立的华人会社，在过去为槟城留下重要贡献，先贤为槟城打拼及牺牲，让后人再次体验学习这一场先贤来时路。

槟州首长林冠英7日主持名英祠开幕仪式上说，名英祠开放日除了让人们体验先贤来到这片土地时所努力耕耘，也让人们学习先贤肯为目标、正义而牺牲的那份崇高精神。虽名英祠初时被称“流氓寇匪”但却是为槟城留下许多贡献，直到现在仍积极为保护文化遗产而做出努力。

他说，民间组织自动自发、保护文化遗产的精神让州政府大为赞赏，同时州政府面对未来发展挑战时，也将秉持先贤为槟城而打拚、正义及肯牺牲的崇高精神为槟州达到目标，为槟城作出贡献。

槟州各姓氏宗祠联委会主席拿督叶谋通表示，名英祠是槟城最早成立的华人会社，该祠早期被称为“流氓寇匪”的组织，但却在槟城留下许多重要贡献，如捐地创建槟城贫民医院、创建木蔻山痲疯病院，开闢义山，免费安葬客死槟城的孤苦无依者。

他表示，名英祠开放日活动包括各姓氏宗祠的踊跃参展，展出各宗祠的文献资料、裹肉粽、高丝糕、茶艺、汉服展示、客家山寨擂茶等传统手艺。



槟州首长林冠英（右4）认为，民间组织自动自发、保护文化遗产的精神让州政府大为赞赏，同时州政府面对未来发展挑战时，也将秉持先贤为槟城而打拚、正义及肯牺牲的崇高精神为槟州达到目标，为槟城作出贡献。



摄影：岑健伟



# 世界杯热





“政府也应该透明化地施政，效仿民联的槟城和雪兰莪州推动资讯自由法，改善政府的透明度和公信力，严厉打击官商勾结，因为贪污腐败所带来的问题，都是普罗大众要去承担的恶果。”



# 甘榜双溪仄纳恩 (Kampung Sungai Chenaam) 创造历史

Prepared by Mohd Yusri Yaacob  
刘素希翻译

槟城妇女发展机构计划扩展已在今年进入第二年的“全民参与的性别预算案”(Gender Responsive Participatory Budgeting, GRPB)，这项惠及全民的预算案其在威南县民政事务专员哈扎罗哈尼女士(Puan Hajah Rohani)的建议下展开。

一开始，甘榜双溪仄纳恩居民政见的差异导致了计划难以展开，

但是2013年11月8日是历史性的一刻，那是第一次“全民参与的性别预算案”的团队得以向双溪亚齐(Sungai Acheh)州选区协调员兼公正党代表莫哈玛拉扎先生(En. Mohamad Razak)及当地居民介绍妇女发展机构及“全民参与的性别预算案”的重要性。在2013年11月14日在国阵代表兼发展小组主席兼村委安全部的哈芝阿玛哈荣先生带领下与另一批居民见面。在2013年11月22日则在双溪亚齐的回教党党所在双溪亚齐回教党支部秘书赞比先生(En. Zambri)的带领下和双溪亚齐支部组员见面。

2014年1月12日，在各派领袖的带领及居民合作下，再一次在甘榜双溪仄纳恩嘉年华会创造了500村民一同出席的创举。

2014年2月10日威省21世纪地方议程的地方计划 - 环保及从回收物品制造肥皂的解说会，这个活动的对象群是当地女性及少年，目的是为了提他们的收入。这项活动间接帮助达致威省市议的目的 - 减少甘榜双溪仄纳恩的垃圾。

2014年4月2日槟州回教徒捐献机构(Zakat Penang)及妇女槟城发展机构签署在2014年4月3日至2014年5月4日甘榜双溪仄纳恩

人口分布计算计划的合约。

共有4名“全民参与的性别预算案”的研究助理，第1阶段中310中221户(71%)的居民接受调查。调查中所收集的观点、建议及回馈在第2阶段的焦点小组讨论被检验。在第3阶段的讨论则集中在与居民讨论现有资金、迫切的需求及投票决策。第4阶段则进入威省及州政府讨论策划，这个阶段估计在7月结束。

在追求社会公义的过程，小组落实了各种配合实际平等原则的活动，希望未来在甘榜双溪仄纳恩这些概念得以延续。

## 挺身而出：鼓励女性共同扛起领导责任

7月3日在槟城硬石酒店举行的“挺身而出”工作坊，参与者认真的看着Sheryl Sandberg发表在TED开创性的演讲 - 为什么我们仅有几位女性领导？

“不要在还没离去以前就离去。挺住。将脚维持在踩油门的状态，直到有那么一天你因为需要休息或者选择陪伴孩子成长，到你你再做选择。”

“不要太快做决定，特别是当你是无意识的做出决定” Sheryl Sandberg如此说道，她同时是面子书的首席运营官，全球最具权威的女性之一。

在出席的参与者中有42名是女性，男性则有2名，她们来自不同的私人企业不分年龄的都是组织的决策者之一。

Sheryl Sandberg呼吁女性在还未真的需要因为开

始育儿以前继续其专业，这个呼吁成了全球以“挺身而出”做为主题的运动。

配合州政府实现性别平等与社会正义的努力，槟州青年及体育、妇女、家庭与社会发展、槟州妇女发展机构及槟城投资机构联办槟城“挺身而出”工作坊。

Sheryl Sandberg在TED的演讲非常的出色也让她得以完成其作品《挺身而出：女性、工作和领导意志》这本畅销书，同时也启发槟州展开一系列“挺身而出”工作坊。

Sheryl Sandberg呼吁女性在工作职场挺身而出，槟州青年及体育，妇女，家庭与社会发展委员会行政议员章瑛在其开幕词呼应说：“希望在‘挺身而出’工作坊我们可以鼓励更多女性留在职场面对挑



战而男性则扛起在家庭和照顾者的角色。”

她强调更多女性在不同的领域成为代表，同时促进更多留在工作职场的女性决策者，这将形成更多女性参与任何的决策过程。

这场活动主要由2013年的参与者策划及带领，其成员包括了粉红大红花组织的发起人Emi Yamazaki、红盒子工作室联合创始人Krista Goon、社会企业家及培训讲师黄丽蓉、珍贵资源总监Josephine Yoong、槟州妇女发展机构项目经理黎祐吕及项目成员刘素希。

讨论的题目则概括了性别刻板印象及如何处理这样的议题，参与者讨论及分享各自在追求事业的经

验、寻找工作及生活的平衡点及成为职场领导人的过程。

其中一个参与者在回馈表写到：“抵达现场时我是

愤世嫉俗的，现在我带着一个平静的心回去，性别平等会继续成为我关注的课题之一，我会不断的讨论这个课题。”





# 4英迪学生凭导览机器人 荣获Laureate大赛大奖



4名来自槟城英迪学院的学生制造出学院导览机器人，在学院内成为院生的导览仪器，荣获Laureate大赛大奖。

4名英迪学院工程系学院生，为杜亿峰、曾淳智、郭家成及李裕恒利用2个月多时间制作出MEGA 01号机器人，以校园导览为主题，参加在西班牙举办的Laureate比赛胜出，赢得奖金6万6000令吉归来。

该台被命名为MEGA 01号导览机器人利用圆桶做为身躯，装置LED荧幕，发声器、方向及行动感应器、内部系统及卫星定位GPS，以轮子移动方式自动在学院内移动，因体内装有感应器，能避开障碍物。

它的内部系统更安装英迪学院资料，只用使用智能手机扫描就能获得该资料，也是提倡环保，减少使用宣传纸张。

槟州首长林冠英24日召开记者会上表示，很荣幸槟州学院生能够在国际级比赛中脱颖而出，为槟州及马来西亚争光，还能赢得奖金6万6000令吉归来，因此州政府特别颁发奖状。

4名来自槟城英迪学院的学生制造出学院导览机器人，在学院内成为院生的导览仪器，荣获Laureate大赛大奖。

Organiser: Publicity Partner:

**XOX**  
Penang International Green Carnival 2014  
Be The Solution, ACCT Now!

**Green Ambassador @ Instagram**

**CONTEST PERIOD:**  
**20 JUL - 30 AUG**  
**+604 - 250 3322**  
**www.pgigc.com.my**

**FOLLOW US**  
@PGIGC & Penang International Green Carnival Facebook Page

**STEP 1**  
**TAKE A PHOTO**  
with a pgigc2014 or bethesolutionACCTnow sign

**STEP 2**  
**POST & TAG IT**  
#pgigc2014  
#bethesolutionACCTnow  
#TMTMY  
#greenambassador

**STEP 3**  
**EMAIL US**  
info@pgigc.com.my  
Your contact details (Name, Email, Address, Contact no.)

**STEP 4**

**Free starter Kit for Penang Green Office!**

**Register now!**

For more information  
**04-2503322**  
**www.pgc.com.my**



# “绿色交通特工队” 问卷调查报告出炉

浮罗池滑州议员叶舒惠推行的“绿色交通特工队”问卷调查报告已出炉，而该问卷调查共获得136人参与。

历时3个月的“绿色交通特工队”问卷调查是自去年11月展开，共获得136名浮罗池滑的民众参与，其中72%的参与者的年龄超过55岁，而其中的54人表示愿意等10分钟至15分钟，另外37人则表示愿意等超过15分钟。

叶舒惠于7月18日在圣尼古拉盲人院院长孙逸民的陪同下，在该院礼堂公布相关问卷报告。

叶舒惠说，部分问卷调查参与者表示不搭巴士的理由包括，巴士无法抵达他们的目的地、巴士川行数量少、不准时、太拥挤等。

另外，圣尼古拉盲人院院长孙逸民说，其实盲友也想搭巴士，但却面对许多不便，比如无法知道巴士是否到站，因此，他希望rapidPenang在日后能够增添设有通知乘客到站的广播服务。

他举例，就好象轻快铁会有广播通知下一站，让人准备下车，尽管巴士上的残障人士座位设有按铃，方便让盲人按铃下车，但问题是，盲友不知道什么时候要按铃。



叶舒惠（左）在孙逸民的陪同下，公布“绿色交通特工队”问卷调查报告。







# MERDEKA RIDE / RUN 2014

*Together, We Save Lives*

Endorsed By



Organisers



Sponsor



IT Partner



Lucky Draw

**Category:**

Closing Date: 31/7/14

- |   |             |
|---|-------------|
| <b>1. Cycling 30 km (Category A)</b>                  | <b>RM70</b> |
| <b>2. Competitive Run 10km (Category B,C,D,E,F,G)</b> | <b>RM40</b> |
| <b>3. Fun Run 4km (Category H)</b>                    | <b>RM30</b> |

Participants may also choose to make donation and entitled one FREE entry to any of the category of your choice. ALL DONATION IS TAX EXEMPTED.

\*\*Mystery gift for first 200 early birds registration

**Donation or registration includes:**

1. Participation in ride/run
2. High quality special limited edition Jersey/Dri-fit
3. Goodies bags
4. A proper meal (Category A only)
5. Lucky draw
6. Certificate\*
7. Medal\*
8. Award\* (T&C applies)

For more detail:

<https://www.facebook.com/riderun.14>
or Call: **012-405 1191**

Register online at:

<http://deltaevents.com.my>
**Register manually at:**

Penang:

- Lean Company (04-261 0144)
- DELTA (012-425 7600)
- Guang Ming Daily (04-2226639)
- MFG Sports (04-657 6833)

Butterworth:

- DELTA (012-415 0600)
- Guang Ming Daily (04-333 0345)

Bukit Mertajam:

- KI Cyclone (04-539 9289)
- Klinik Pergigian Mutiara (012-405 1191)

Kulim:

- Guang Ming Daily (04-5398589)
- Soon Lee Bicycle Shop (012-438 7323)

Simpang Ampat:

- QZE Cycle Shop (04-588 9270)

**Date: 7/9/14 (Sunday)**

**Time: 6.30am - 1pm**

**Venue: Ng Yam Huat Hall I. BM.**

Technical Support

**Activities Included**

- Merdeka Ride / Run 2014
- Health Talk
- Free spine & joint checking
- Tai Chi Exercise
- Zumba Fitness Party
- Line Dance
- Health Exhibitions
- Free treatment of Chinese Medicine
- Medical Health Screening
- Charity Booths
- Healthy Food Stall
- Children Colouring Contest
- Free Gift Exchange
- Lucky Draw





# 峇都兰樟道路扩道计划10月竣工

原本预期将在7月20日竣工的峇都兰樟道路扩道计划将延期3个月，这是为了迁移该路段的35棵树木至东北县县长官邸，同时基于考虑到该路段与多条道路连接及众多道路使用者，因此将局部开放路段于民众使用。

亚依淡区州议员黄汉伟表示，峇都兰樟道路扩建计划是在今年2月开工，原本预期在本月20日竣工，但他与有关承包商及檳岛市政局工程部在上周巡视后，发现工程只有70%进度。

他说，工程延迟的主要原因是要把峇都兰樟道路边的35棵树木至东北县县长官邸。

黄汉伟是于7月19日出席公民总校校友友谊羽毛球赛闭幕礼后说，迁移树木是工程中没预料之内，因此只好把工程延迟至10月20日，但考虑众多驾车人士使用该路段，尤其是该路段车流量在高峰时段达2300辆，因此，当局决定把局部道路开放给民众使用。

峇都兰樟道路的扩建计划主要是扩大双车道，从原本的10.8米扩大至12米，在靠近峇都兰樟道路边3所学校的加宽14.5米，包括2.5米的家长候车道。

另外，黄汉伟特别拨出其选区拨款5940令吉，购买一台复印机及冷气给公民总校，以提升该校硬体设备。



黄汉伟（中）特别拨出其选区拨款5940令吉，购买一台复印机及冷气给公民总校，以提升该校硬体设备。



黄汉伟为公民总校校友友谊羽毛球赛主持闭幕礼。

ORGANISED BY / PENGANJUR:

CO-ORGANISED BY / PENGANJUR BERSAMA:

better penang

ActiveStyle

## 21KM HALF MARATHON

# PENANG RUN 2014-2015

## SEBERANG PERAI

**Seberang Perai Utara**  
 Venue: Dewan Dato' Haji Ahmad Badawi, Butterworth.  
 Date: 01-June-2014  
 Time: 5.30am

**Seberang Perai Tengah**  
 Venue: Majlis Perbandaran Seberang Perai, Bandar Perda, Bukit Mertajam.  
 Date: 11-January-2015  
 Time: 5.30am

**Seberang Perai Selatan**  
 Venue: SJK (C) Pal Teluk, Nibong Tebal.  
 Date: 26-October-2014  
 Time: 5.30am

WWW.PENANGRUN.COM





# 槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

**公平经济政策**  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



**更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城**





## சுங்கை பேராக் சுத்திகரிக்கப்படாத நீர் வாங்கும் விவகாரம்; மத்திய அரசு தலையிட வேண்டும்.

பிளாங்கு மாநிலத்தில் 2020-ஆம் ஆண்டுக்குப் பிறகும் நீர் பற்றாக்குறை ஏற்படுவதைத் தவிர்க்கும் பொருட்டு மாநில அரசு பேராக் மாநிலத்திடம் சுத்திகரிக்கப்படாத நீர் வாங்குவதற்கு முறையீடுச் செய்தது. ஆயினும் கடந்த 10-ஆம் திகதி ஜூலை மாதம் பேராக் மந்திரி புசார் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் சம்ரி சுத்திகரிக்கப்பட்ட நீர் மட்டுமே மற்ற மாநிலங்களுக்கு விற்கப்படும் என “பெரித்தா ஹரியான்” நாளிதழில் வெளியிட்டார்.

பேராக் மாநிலத்தின் சுத்திகரிக்கப்பட்ட நீர் ஒவ்வொரு 1000 லிட்டர் ரிம0.73 சென்னுக்கு விற்கப்படவுள்ளதாக அறிவிக்கப்பட்டது. எனவே பிளாங்கு மாநிலம் அந்நீரை வாங்க நேரிட்டால் நீர் கட்டணம் 2.3 மடங்கு கூடுதலாகி விடும் என அறிவுறுத்தினார். மேலும், பிளாங்கு மாநில அரசு மற்ற மாநிலங்களைக் காட்டிலும் குறைந்த நீர் கட்டணத்தை விதிக்கப்படுவதையும் சுட்டிக்காட்டினார்.

சுங்கை பேராக் நீர் விநியோகத் திட்டத்தை (Skim Bekalan Air Mentah Sungai Perak) ரிம 2 பில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு மூலம் செயல்படுத்தி மத்திய அரசு வழங்கிய வாக்குறுதியை நிறைவேற்ற வேண்டும் என்றார். ஏனெனில், பிளாங்கு மாநில நீர் வளம் 2020-ஆம் ஆண்டு வரை நீர் பங்கீட்டு முறையின்றி விநியோகிக்க வேண்டும்.



ஆற்றல், நீர் வளத்துறை அமைச்சருக்கு அனுப்பப்பட்ட கடிதத்துடன் மாநில முதல்வர் மேதகு விம் குவான் எங்.

பிளாங்கு மாநில நீர் பிரச்சனையைக் களைய ஆற்றல், நீர் வளத்துறை அமைச்சர் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் மெக்ஸிமுஸ் ஜொனித்தி அளித்த வாக்குறுதியை நிறைவேற்ற வேண்டும் என்றார். 2050-ஆம் ஆண்டு வரை பிளாங்கு மாநில நீரின் அளவு போதுமானதை உறுதிச்செய்ய மாநில அரசு இவ்விடத்தை கையாண்டுள்ளது. பிளாங்கு நீர் விநியோக வாரியத்தின் நிர்வாக இயக்குநர் ஜசானி மைடின்கா அவர்கள் நீரின் பயன்பாட்டைக் குறைப்பதோடு பொதுமக்களிடையே நீரின் பயன்பாடு பற்றிய விழிப்புணர்வு மிக அவசியம் என்றார். எதிர்காலத்தை மனதில் நிறுத்தி இப்பொழுதே நீரை சிக்கனமாகப் பயன்படுத்துவோம் என பொதுமக்களிடம் கேட்டுக் கொண்டார்.

## சட்டவிரோத குப்பை குவியலுக்கு எதிராக நடவடிக்கை



சட்டவிரோத குப்பை குவியலை பூக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால், நகராண்மைக் கழக அதிகாரி முபராக் ஜுனூஸ் மற்றும் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் நேரில் பார்வையிட்டனர்.

இங்குள்ள ஜலண்ட் கிலேட்ஸ் பூக்கிட் ஹிஜாவ் சங்காட் தெம்பாகா பகுதியில் 30 மீட்டருக்கு தொலைவில் அமைந்துள்ள ஒரு காலி நிலத்தில் குப்பைகள், மேம்பாட்டுத் திட்டங்களின் உபாதைகள் அனைத்தும் சட்டவிரோதமாக அவ்விடத்தில் வீசப்படுகின்றன. இதனால், அப்பகுதி குடியிருப்பு மக்கள் நோய் பரவுவதற்கான வாய்ப்புகள் அதிகமாக உள்ள நிலைமையில் பீதியில் உள்ளனர்.

இந்த விவகாரம் தொடர்பில் பிளாங்கு நகராண்மைக் கழகத்திற்குப் பல்வேறான புகார்கள் வந்த வண்ணமிருப்பதால், இந்த அமைப்பின் பொதுச் சேவை இயக்குநர் முபராக் ஜுனூஸ், பூக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு.ராம் கர்பால் மற்றும் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு நேதாஜி இராயர் அவர்களும் நேரில் சென்று பார்வையிட்டனர். இவ்விடத்தில் 3.0183 ஏக்கர் நிலப்பரப்பில் குப்பைகள் வீசியெறியப்படுவதைத் தவிர்க்கும் நடவடிக்கையில் பிளாங்கு நகராண்மைக் கழகம் சார்பில் ஆவனப் பணிகள் மேற்கொள்ளப்படும் என்றும் சம்மந்தப்பட்ட இடத்தின் உரிமையாளரிடம் இந்த விவகாரம் தொடர்பில் கண்டன அறிக்கை சமர்ப்பிக்கப்படும் என முபராக் தெரிவித்தார்.

செய்தியாளர் சந்திப்பில் உரையாற்றிய நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு ராம் கர்பால் பிளாங்கு நகராண்மைக் கழகம் உள்ளூர் அரசு சட்டம் பிரிவு 82(5)-யின் கீழ் அறிக்கையை நிலத்தின் உரிமையாளரிடம் சமர்ப்பிக்கப்படும். சம்மந்தப்பட்ட நபர் ஐந்து நாட்களில் அவ்விடத்தை சுத்தம் செய்யாவிடில் நகராண்மைக் கழகம் அதனை சுத்தம் செய்து நில உரிமையாளருக்கு அபராதம் விதிக்கும் எனத் தெளிவுப்படுத்தினார். இச்சட்ட விரோத குப்பை குவியலால் ஏடிஸ் கொசுக்கள் பரவும் ஆபாயம் அதிகமாக உள்ளதாகவும் அதற்கான நடவடிக்கைகள் உடனடியாக எடுப்பட வேண்டும் எனவும் குறிப்பிட்டார். பொதுமக்கள் புகார்களைக் கொடுக்க முன்வர வேண்டும் எனக் கேட்டு கொண்டார் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு நேதாஜி இராயர் அவர்கள். புகார்கள் கொடுக்க பொதுமக்கள் தமது சேவை மையம் அல்லது மின்னஞ்சல் rsnrayer@gmail.com அல்லது 04-659 5611 என்ற தொலைப்பேசி மூலம் தொடர்புக் கொள்ளுமாறு கேட்டுக்கொண்டார்.



## கம்போங் சுங்கை “ஷேன்னாம்” உருவான வரலாறு

பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்தின் பாலினம் சார்ந்த பட்ஜெட் பங்கேற்பு, இரண்டாம் ஆண்டாக தென் செபெராங் பிறை பகுதியில் விரிவாக்க திட்டமிடப்பட்டுள்ளது. இத்திட்டத்திற்கு, தென் செபெராங் பிறை மாவட்ட அதிகாரி, திருமதி ஹாஜா ரோஹானி ஹாசன், அவர்கள் கம்போங் சுங்கை “ஷேன்னாம்” பரிந்துரைச் செய்துள்ளார்.

கம்போங் சுங்கை “ஷேன்னாம்” அரசியல் வித்தியாசங்களால், தொடக்கத்தில் இத்திட்டம் செயல்பட மிகவும் கடுமையாக இருந்தது, இருந்த போதும் கடந்த நவம்பர் 8-ஆம் தேதி 2013, வரலாறு படைத்தது. பாலினம் சார்ந்த பட்ஜெட் பங்கேற்பு முதல் குழு சுங்கை அச்சே பி.கே.அர் கட்சி சட்டமன்ற ஒருங்கிணைப்பாளர் திரு முகமாட் ரசாக்கையும் கட்சியின் பிரதிநிதியினரையும் சந்தித்து பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்தைப் பற்றி அறிமுகமும்

பாலினம் சார்ந்த பட்ஜெட் பங்கேற்பு திட்ட முக்கியத்துவத்தையும் கருத்துரைத்தது.

கடந்த 14 நவம்பர் 2013 அம்னோ கம்போங் சுங்கை “ஷேன்னாம்” கட்சியின் பிரதிநிதி, அதன் தலைவர் திரு அஜி அமட் ஹாருன் மற்றும் மத்திய கிராம அபிவிருத்தி மற்றும் பாதுகாப்பு தலைவரையும் சந்தித்தது அதன் பின் 22ம் தேதி நவம்பர் மாதம் கம்போங் சுங்கை “ஷேன்னாம்” பாஸ் கட்சியின் செயலாளர் மற்றும் செயலவையினரையும் சந்தித்தது.

கடந்த ஜனவரி மாதம் 12-ஆம் திகதி சமூக தலைவர்கள், அரசியல் தலைவர்கள் மற்றும் கம்போங் சுங்கை “ஷேன்னாம்” மக்கள் ஒத்துழைப்புடன் “கார்னிவல் கம்போங் சுங்கை “ஷேன்னாம்” 2014 வெற்றிக்கரமாக நடந்தது. ஏறக்குறைய 500க்கும் மேற்பட்ட பேர் கலந்து கொண்டதால் இந்நிகழ்வு வரலாறு படைத்தது. கடந்த 2-ஆம் தேதி 2014, பிணங்கு “ஜாகாத்” மற்றும் பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகமும்

ஒன்றிணைந்து, ஏப்ரல் மாதம் 3-ஆம் தேதி முதல் மே மாதம் 4-ஆம் தேதி 2014 தொடங்கும் கம்போங் சுங்கை “ஷேன்னாம்” கணக்கெடுப்பு தொகையின் சேவைக்கான ஒப்பந்த உடன்படுக்கையில் கையெழுத்திட்டனர்.

பாலினம் சார்ந்த பட்ஜெட் பங்கேற்பிலிருந்து நான்கு உதவி ஆராய்ச்சியாளர்கள் 310 எண்ணிக்கை வீடுகளில் 221 (71%) வீடுகளை வெற்றிக்கரமாக மக்கள் தொகை கணக்கெடுப்பு நடத்தினர். இதன் கருத்துகளையும் பரிந்துரைகளையும் 2-ஆம் நிலை விவாத குழு மே மாதம் நடுப்பகுதியில் தொடங்கும்.

3-ஆம் நிலை ஜூன் 2014 நடத்தப்படும் பட்ஜெட், தேவைகளும், முன்னுரிமைகளும் வாக்களிப்பு மூலம் நடத்தப்படும். 4ஆம் நிலை கட்டம் பட்ஜெட் திட்டத்தின் கருத்துகளையும், தேவைகளையும் செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத்துடனும் மாநில அரசாங்கத்துடனும் ஜூலை 2014 விரிவுரை நடத்தப்படும்.

பல்வேறு நடவடிக்கைகள், திட்டங்கள் சமூக நீதி அடைய அனைத்து நிலையான பாலின சமத்துவம் மற்றும் கொள்கை நிறைவேற்ற ஏற்பாடு செய்யவுள்ளது. கம்போங் சுங்கை “ஷேன்னாம்” மக்களுக்காகத் தொடர்ந்து வரலாறு உருவாக்கப்பட வேண்டும்.

*Salam  
Aidilfitri*

## முத்துச் செய்திகளின் புனித நோன்புப் பெருநாள் நல்வாழ்த்துகள்





## பினாங்கு மாநிலத்தைச் சிறந்த கல்வி மையமாக உருவாக்குவேன்

மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் மதிப்பிற்குரிய ப.இராமசாமி அவர்கள் “Postgraduate Studies” எனும் பத்திரிக்கையில் ஆசியாவின் சிறந்த கல்வி மையமாக பினாங்கு உருவாக்குவதைப் பற்றிய திட்டங்களை நேர்காணலில் பகிர்ந்துள்ளார்.

இவர் மாநில பொருளாதாரம் திட்டமிடல், கல்வி & மனித வளம் மற்றும் அறிவியல், தொழில்நுட்பம் மற்றும் கண்டுபிடிப்பு சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினராகப் பொறுப்பேற்றார் என்பது பாராட்டக்குறியது. இவர் மலேசிய தேசிய பல்கலைக்கழகத்தின் முன்னாள் பேராசிரியராகப் பணியாற்றியார் என்பது சாலச்சிறந்தது.

பினாங்கு மாநில கல்வி மேம்பாட்டுப் பெருந்திட்டத்தைப் பற்றி கேள்விகள் தொடுக்கப்பட்டன. அதற்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர், தற்பொழுது பினாங்கில் கல்வி பெருந்திட்டம் வரையறுக்கப்படவில்லை என்ற போதிலும் பாலிக் புலாவ் மற்றும் பத்து காவான் ஆகிய இடங்களைக் கல்வி மையமாக உருவாக்க மாநில அரசு வித்திகிறதது

என்றார். உலகத் தர பல்கலைக்கழகம் மற்றும் கல்லூரிகள் அமைப்பதற்கு பினாங்கு மாநிலம் சிறந்த மையமாகத் திகழும் எனக் கூறினார்.

கல்வி கேள்விகளில் சிறந்து விளங்க விரும்பும் கல்விமான்களுக்கு பேராசிரியரின் ஆலோசனை வினவப்பட்டது. கல்வி என்பது வாழ்க்கையில் மனிதர்களுடன் தொடர்புக்கொள்ளுதல், வாழ்நாள் கற்றல் அறிந்து கொள்ளுதல், திறமை வளர்த்து கொள்ளுதல், இனவாதம் விட்டு விலகுதல், வேற்றுமைகளை மறத்தல் ஆகிய அனைத்து கூறுகளும் ஒரு சிறந்த மாணவனை உருவாக்கும் என நம்பிக்கைத் தெரிவித்தார். வாழ்க்கையில் ஒரு கணம் கீழே விழும் பொழுது, மறு கணமே எழுந்து நின்று – இந்தப் பிரச்சனையில் இருந்து விடுப்படும் வரை நான் துணிந்து போராடுவேன், என்பதே தமது வாழ்நாள் குறிக்கோள் என அகம் மகிழ மாநில இரண்டாம் முதல்வர் தெரிவித்தார். “Postgraduate Studies” எனும் நாளிதழில் முதல் பக்கத்தில் பேராசிரியரின் புகைப்படம் வெளியிடப்பட்டதோடு 6 பக்கத்திற்கு அவரன் கருத்துகள் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன.



“Postgraduate Studies” எனும் நாளிதழ் முதல் பக்கத்தில் கம்பிரமாகத் தோற்றமளிக்கிறார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி

## மக்கள் கூட்டணி தலைவர்கள் இரங்கலை தெரிவித்தனர்

மலேசிய விமான நிலையத்திற்குச் சொந்தமான MH17-ரக விமானம் ஜூலை மாதம் 17-ஆம் திகதி உக்ரைனில் விபத்துக்குள்ளாகியது. இந்த விமானத்தில் 283 பயணிகளும், விமானிகளும் உள்ளிட்ட 15 ஊழியர்களும் பயணம் செய்து கொண்டிருந்ததாக மலேசிய விமான நிலையம் (மாஸ்) உறுதிப்படுத்தியது. இந்த விமான 15 ஊழியர்களில் போபி என்ற புனைப்பெயரில் அழைக்கப்படும் திரு சஞ்ஜிட் சிங் அவர்களும் அகால மரணம் அடைந்தார். இவரின் மரணச் செய்தியை அறிந்த குடும்பத்தினர் துன்பக் கடலில் மூழ்கினர்.

இவரின் பெற்றோர்களான திரு. திருமதி ஜிஜார் சிங் அவர்களுக்கு ஆறுதல் கூறும் பொருட்டு புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் மற்றும் பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு புக்கிட் மெர்தாஜாமில் அமைந்திருக்கும் அவர்களின் இல்லத்திற்கு விரைந்தனர். பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி தலைவர்கள் தங்களின் இல்லம் தேடி வருகையளித்தது மனதிற்கு ஆறுதலாக அமைவதாகக் கூறினார் திரு ஜிஜார் சிங். தனது மகன் திரு. சஞ்ஜிட் சிங் குடும்பத்துடன் பினாங்கிற்கு வருகையளிப்பார் என்ற நம்பிக்கையுடன் மதியம் உணவு தயாரித்ததாக திருமதி ஜிஜார் சிங் தெரிவித்தார். தனது மகனைக்



புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் மற்றும் பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு ஆகியோர் திரு ஜிஜார் சிங் குடும்பத்தினருக்குத் தங்களின் இரங்கலைத் தெரிவித்தனர்.

காண்பதற்கு ஆவலாக இருந்த எங்களுக்கு அவரின் மரணச் செய்தி மிகவும் அதிர்ச்சியை ஏற்படுத்தியுள்ளது என்றார்.

MH370-ரக விமானம் இந்நாள் வரை கண்பிடிக்காத நிலையில் அவ்விமான பயணிகள் மற்றும் ஊழியர்களின் குடும்பங்கள் அனுபவிக்கும் வேதனைக்கு ஈடி இணையில்லை

என்றார் திரு.ஜிஜார் சிங். மக்கள் கூட்டணி தலைவர்களான திரு ராம் கர்பால் மற்றும் கஸ்தூரி பட்டு, இரங்கல் தெரிவித்ததோடு உதவிகள் தேவைப்பட்டால் தங்களை எவ்வித தயக்கமின்றி அனுகலாம் என வேண்டுகோள் விடுத்தனர்.



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	<b>PENAGA</b> Ridwan Osman <a href="mailto:ridwan_wan48@yahoo.com">ridwan_wan48@yahoo.com</a>	013-499 5068
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	013-580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	019-437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkoneyeow@penang.gov.my">chowkoneyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Arshad Md. Salleh <a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a>	019-510 2633
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> Zahadi Mohd. <a href="mailto:zahadi55@yahoo.com">zahadi55@yahoo.com</a>	019-507 3828
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Norhayati Jaafar <a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>	019-433 7119
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Azmi Samsudin <a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>	012-594 1515
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> Jamaludin Said <a href="mailto:udinmtd@gmail.com">udinmtd@gmail.com</a>	019-413 0799
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	<b>PULAU BETONG</b> Hj. Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:tuhahmail@yahoo.com">tuhahmail@yahoo.com</a>	019-570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeep Singhdeo@penang.gov.my">jagdeep Singhdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>	017-460 4849
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109				
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fook <a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476				
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442				
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581				
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523				
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/I Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Makfar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtarN28@gmail.com">komtarN28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soo Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868				
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohueydap@gmail.com">yapsoohueydap@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217				
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgppasir@gmail.com">adunptgppasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbktfengah@gmail.com">pkrbktfengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
<b>PENANTI</b> YB Dr. Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630				
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:djayabalan@gmail.com">djayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514				
<b>PAS PENANG HQ</b>	(T) 04 - 575 5584				
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115				

## Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
NEGERI		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
KASTAM	04-262 2300	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	STESAN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		
EPF	04-226 1000	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
SOCISO	04-238 9888	KANAK-KANAK	
		CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/  
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

<b>N1 Penaga</b>	: 011-1060 8823	- Shukri	<b>Bungah</b>	: 011 - 12441069	- Hezreen
<b>N2 Bertam</b>	: 019 - 593 3736	- Fatimah	<b>N23 Air Putih</b>	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
<b>N3 Pinang Tunggal</b>	: 017 - 424 9371	- Tasrin			
<b>N4 Permatang Berangan</b>	: 019 - 556 4664	- R.M. Reza	<b>N24 Kebun Bunga</b>	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
<b>N5 Sungai Dua</b>	: 013 - 595 6865	- Rosli Man	<b>N25 Pulau Tikus</b>	: 017 - 956 3237	- Quah
<b>N6 Telok Air Tawar</b>	: 013 - 598 1435	- Raudzey Razali	<b>N26 Padang Kota</b>	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
<b>N7 Sungai Puyu</b>	: 012 - 480 5495	- Mr.Lee	<b>N27 Pengkalan Kota</b>	: 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
<b>N8 Bagan Jermal</b>	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	<b>N28 KOMTAR</b>	: 012 - 423 3227	- Benji Ang
<b>N9 Bagan Dalam</b>	: 016 - 473 1963	- Gesan	<b>N29 Datok Keramat</b>	: 017 - 480 7417 04 - 226 2464	- Varinder
<b>N10 Seberang Jaya</b>	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	<b>N30 Sungai Pinang</b>	: 04 - 282 6630	- Shuen
<b>N11 Permatang Pasir</b>	: 019 - 412 8442 013 - 595 6865	- Kamal Rosli	<b>N31 Batu Lintang</b>	: 04 - 282 6419	- Karuna
<b>N12 Penanti</b>	: 04 - 538 2871 04 - 538 3871	- Tira	<b>N32 Seri Delima</b>	: 019 - 4474362 012 - 5242549	- Mahen James
<b>N13 Berapit</b>	: 016 - 401 3507 017 - 446 1817	- Mr.Lim	<b>N33 Air Itam</b>	: 012 - 4730736 016 - 4940705	- Anne Janet
<b>N14 Machang Bubok</b>	: 012 - 474 0964 012 - 473 0964	- Yeoh Ee Yee	<b>N34 Paya Terubong</b>	: 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
<b>N15 Padang Lalang</b>	: 017 - 552 8928 014 - 945 9786	- Andrew Chin			- Frankie Kee
<b>N16 Perai</b>	: 04 - 399 6689	- Ikhwan Chan	<b>N35 Batu Uban</b>	: 016 - 205 1185 016 - 480 0232	- Jalal
<b>N17 Bukit Tengah</b>	: 013 - 518 8735	- Lai		016 - 487 8602 016 - 444 3550	- Khairul Sathya
<b>N18 Bukit Tambun</b>	: 016 - 404 9120 017 - 378 4448	- Selvi		: 04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
<b>N19 Jawi</b>	: 017 - 408 4784 012 - 456 5018	- Lim Tuan Chun	<b>N36 Pantai Jerejak</b>	: 019 - 498 1096	- Amirulzaman
<b>N20 Sungai Bakap</b>	: 019 - 552 8689 012 - 542 4454	- G.Dumany	<b>N37 Batu Maung</b>	: 016 - 428 6158	- Danny Ho
<b>N21 Sungai Acheh</b>	: 010 - 929 6603	- Khor	<b>N38 Bayan Lepas</b>	: 016 - 599 2918	- Saifullizan
<b>N22 Tanjong</b>	: 012 - 465 0021	- Mr. Khor	<b>N39 Pulau Betong</b>	: 012 - 422 4935	- Zulkiflee
		- Norjuliana	<b>N40 Telok Bahang</b>	: 017 - 521 2441	- Jaafar Mahshar
		- Hasbullah			
		- Ariff Baseri			
		- Tina			



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2014

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 552 4791
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) <a href="mailto:chanderasekeran@mpsp.gov.my">chanderasekeran@mpsp.gov.my</a>	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) <a href="mailto:jhlloh@mpsp.gov.my">jhlloh@mpsp.gov.my</a>	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Rajasegar a/I Govindasamy (PKR)	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim (PKR)	018 - 576 1622
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Omar Hassan (PAS)	019 - 571 8031
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) <a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>	019 - 408 4899
Wong Chee Keet (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) <a href="mailto:lttiun@mpsp.gov.my">lttiun@mpsp.gov.my</a>	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2014

Nama	Telefon
MPPP	04 - 259 2020
Tan Hooi Peng (DAP)	012 - 498 6212
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar a/I Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Mohd Hariszuan Jaharudin (DAP)	013 - 379 6019
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	012 - 498 4556
Kumaresan a/I Arumugam (PKR)	014 - 945 9621
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 1578 5098
Izuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Mhd Nasir Yahya (PAS)	012 - 402 6739
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat (NGO)	016 - 414 3428
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

## Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Ogos 2014



31hb Ogos  
**Kuda Kepang**  
Lebuh Acheh,  
George Town  
9:00mlm - 10:00mlm  
**Kemasukan Percuma**

31hb Ogos  
**MAK YONG**  
Lebuh Armenian  
George Town  
5:00ptg - 5:30ptg  
**Kemasukan Percuma**



## BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 | Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

Keep yourself updated through SMS blast,  
Type **"ADD ME"** and send to 010 333 1758

### EDITORIAL

#### Editor

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

#### Writer

Danny Ooi (English)  
Caleb Yeoh (English)  
Nazleen Najeeb (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

#### Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Mark James

#### Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern



# Selamat Hari Raya Aidilfitri

## Maaf Zahir & Batin 2014/1435H



# Anyone for 'five star camping in the jungle'?

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

WANT to enjoy "five- star camping in the jungle"?

Glamping – a hot global trend offering the vast outdoors without sacrificing modern comforts – is coming to Penang

Touted as the pioneer glamping site in the country, the Boulder Glamping Resort in the Teluk Bahang–Balik Pulau vicinity is expected to open its doors in 2016.

The RM7 million project to be developed on a 8.9 hectare site will be undertaken by Amazing Discovery Sdn Bhd.

Its executive director, Lee Woon Poo, said glamorous camping or "glamping" in short, would attract people who wish to try out "five-star camping in the jungle".

She said the project would be a model of sustainable tourism in which the natural habitat is preserved while realising its

economic potential.

Such projects in the region include Thailand's Casa de la Flora, Cambodia's 4 Rivers Floating Lodge and Indonesia's Firefly Bali.

"Even more amazing is that the resort will be built amidst flora, fauna, streams and secondary forests," she said at a press conference in Komtar recently.

Also present were Chief Minister Lim Guan Eng and Amazing Discovery chairman Heah Gek Huah.

In developing the site, Lee added that priority would be on sustaining the ecological and geological state of the project site.

"We will not harm nature and will be careful with the greenery and giant boulders.

"Pathways and tents will be designed and constructed to preserve the environmental characteristics of the site," she said.

Lee said guests would be



Lee (second from left), Heah (third from left), Lim (fourth from left) and other guests taking a look at a poster showing the tented camps of the Boulder Valley Glamping Resort.

discouraged from television and music in an effort to sustain the serenity of the environment.

"We wish campers will enjoy the sounds of nature - chirping birds, clicking cicadas, running stream water and breeze sailing through," she said.

To make stays more enjoya-

ble, dedicated officers will find out preferences of guests before arranging itineraries and activities for them.

"Tourism today is not only about visiting famous spots. It is more about a memorable experience," she added.

Lee commented that the de-

velopment would have a positive economic impact through job opportunities for locals and generate income for the tourism industry.

Meanwhile, Lim said the state was willing to give approval and assistance to such private initiatives.

## Walkway attraction on Penang Hill

THE construction of the RM1.5 million walkway on Penang Hill, which commenced on Oct 30, 2012, was completed on Sept 5 last year.

With this development in place, visitors to the hill resort can now have better shelter from the heat and rain with the elevated walkway at the upper station.

The 80m-walkway connects the station to the pavilion (astaka) and allows visitors to take in the greenery of the hill.

Chief Minister Lim Guan Eng, who launched the walkway on July 15, said it was among several new attractions on the scenic hill.

"We will continue to develop Penang Hill to make it the hill resort of choice in the country for tourists. The hill recorded 1.3 million visitors last year and we hope to break the record this year.

"Other new attractions are a hill audio tour where visitors can rent a device and a pair of headphones for

RM10, and a recorded voice will explain about a certain location at the press of a button on the device," Lim said.

Children will be thrilled with the outdoor theme park, called Monkey Business by Escape theme park, featuring an off-ground course and speedy zipline, a 6m-tall gecko tower and a zoom bug arena.

Open to kids between four and 12, hop on the adventure course for RM20 per child.

Operating hours will be from 10am to 7pm daily for three months.

At the lower station, visitors can also "create" their own keepsake of Penang Hill with the coinage press machine where they can imprint the shape of the new or old funicular train on a copper coin.

Meanwhile, Penang Hill Corporation general manager Dr Lawrence Khoo clarified that the funicular train service was not disrupted on July 10 as re-



Visitors using the elevated walkway at the upper station.

ported by a local daily (The Star) on July 12.

He said the service started as normal at 8.30pm and stalled at the middle station for about five minutes due to a technical glitch, and was immediately switched to a subsequent mode and the train was back in operation at a lower

speed.

"For clarification, there was no breakdown at all."

It was reported that the service stopped for an hour due to some technical problems and 20 visitors stranded on the hill were brought down at 10.15pm.



# Lean in: Encouraging women to lead and take charge

By **Yasmin Bathamanathan**,  
Communications and External Relations Officer, PWDC  
Photographs Courtesy of PWDC

WHEN Sheryl Sandberg's trail-blazing TEDTalk – Why we have too few women leaders – was screened at the Lean IN @ Penang Forum on July 3 at Hard Rock Hotel, the room fell silent as participants recognised their own struggles through Sandberg's voice. "Don't leave before you leave. Stay in. Keep your foot on the gas pedal, until the very day you need to leave to take a break for a child and then make your decisions."

"Don't make decisions too far in advance, particularly ones you're not even conscious you're making," said Sandberg, COO of Facebook Inc. and one of the most powerful women in the global corporate arena.

In the audience were 44 young and senior decision-makers from the corporate world, 42 of them women and two of them men.

Coining the catchphrase "lean in" which grew exponentially to a global movement of female empowerment, Sandberg has been steadily calling onto women to be professionally driven and to



Chong Eng and Steven Sim leading the call to "Lean In"

not opt-out, especially when they start to plan a family.

In line with the Penang State Government's ongoing efforts to realise gender equality and social justice, the Penang State Exco for Youth & Sports; Women, Family and Community Development in collaboration with the Penang Women's Development Corporation (PWDC) and Invest Penang organised the Lean In @ Penang Forum.

The Lean In @ Penang Forum is part of a series of forums and workshops inspired and based on Sandberg's world best-selling book *Lean In: Women, Work and the Will to Lead*, which followed in the wake of her seminal TEDTalk.

Echoing Sandberg's call for

women to lean in at the workplace, Exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng in her opening address said, "Through our Lean In @ Penang movement, we hope to encourage more women to lean in to challenges at the workplace, and men to lean in to playing more supportive roles in the home and care work."

She stressed the need for greater representation of women leaders in the democratic process and to "retain more middle and high-level women managers at the workplace, and to have more women in decision making positions overall."

The workshop sessions of the Forum were conducted by ac-

complished women leaders and participants of the first Lean In forum in 2013, namely Pink Hibiscus founder and president Emi Yamazaki, Redbox Studio co-founder Krista Goon, social entrepreneur and trainer Dr

Wong Lai Yong, Precious Pages Resources director Josephine Yoong, and PWDC's Women's Empowerment and Leadership programme manager Karen Lai and project officer Lau Shu Shi.

With the workshop topics ranging from identifying barriers against women's advancement at the workplace to how to address these issues, the participants discussed and shared their experiences in pursuing their careers, finding work-life balance and being women leaders in their workplaces.

One participant, who chose to remain anonymous, said "I arrived a cynic and went home enlightened. Gender equality will always be one of my main concerns from now onwards and I will not stop talking about it."



Chong Eng (left) joining in the workshop session with some of the leaders from the corporate world.

## Making history in Kampung Sungai Chenaam

By **Mohd Yusri Yaacob & Translation by Fatin Fakhriah Zulfahmi**, Project Officers – Gender Responsive & Participatory Budgeting, PWDC  
Photograph Courtesy of PWDC

PENANG Women's Development Corporation is breaking new ground by expanding its historic Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRPB) flagship project to Kampung Sungai Chenaam in Seberang Perai Selatan (SPS).

Through GRPB, PWDC aims to bring ordinary citizens and government representatives to achieve positive and transformative outcomes together.

GRPB's innovative methodology involves reaching out to selected communities in Penang, conducting dialogues and surveys to understand local needs, and ultimately connecting residents to the relevant authorities to solve these issues.

With a special focus on gender and participatory democracy, GRPB allows for the

voices and opinions of ordinary women and girls to be heard.

For Kampung Sungai Chenaam, in particular, the aim is also to advance the Seberang Perai Municipal Council (MPSP)'s mission of reducing the amount of household waste, encouraging recycling activities, and promoting other environmentally sustainable practices.

Jan 12 of this year saw PWDC achieving another milestone by working in close collaboration with community leaders, political figures and local residents to organise Karnival Kampung Sungai Chenaam. The event saw a 500-person attendance and was a resounding success.

In the following month on Feb 10, Chew Eng Seng of the MPSP LA21 team led a briefing session on recycling practices which included a practical demonstration on how to make soap from used cooking oil.

This program was specially catered for women and youth to serve as a platform to promote potential income-generating pro-

jects.

Honing in on its network, PWDC embarked on a smart partnership with Zakat Pulau Pinang, signing a Joint Service Contract (Kontrak Perkhidmatan Bersama) on Apr 2 to conduct a baseline survey in Kampung Sungai Chenaam.

To date, PWDC's research team has successfully surveyed a total of 221 out of 310 houses, covering 71% of the area.

PWDC is currently analysing the survey results and will soon embark on Phase 2 which will involve a series of focus group discussions (FGDs) with different resident groups in Kampung Sungai Chenaam.

The FGDs aims to provide a platform to the residents to express their views, opinions, suggestions and feedback.

Phase 3, which is expected to begin in Aug 2014, will give residents of Kampung Sungai Chenaam the opportunity to voice and deter-



Women of the community working up a sweat at the Karnival Kampung Sungai Chenaam.

mine their priority needs within their own community in a democratic and inclusive manner.

The fourth and final phase of this GRPB project will see the residents carry out strategic planning sessions on the priority needs decided in Phase 3 before meeting MPSP for further action.

This GRPB project aims to ultimately connect residents of Kampung Sungai Chenaam with key officers of MPSP to have a special Budget Dialogue, and for all sides to work together closely to meet these identified needs.



# Quick action on illegal dumping



Ramkarpal (left), MPPP Urban Services Department's Mubarak Junus and Rayer checking the site of the illegal dumping.

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

BUKIT Gelugor MP Ramkarpal Singh Deo and Seri Delima assemblymember RSN Rayer together with Penang Island Municipal Council (MPPP) officers recently visited the illegal dumping site at the fringes of Bukit Hijau in Cangkat Tembaga. Local daily *The Star* highlighted the issue on July 7 and it received the serious attention of Ramkarpal and Rayer.

MPPP issued and served a notice under Section 82 (5) of the Local Government Act and the landowner must clear the debris within five days, failing which, MPPP will move in and do the clearing and charge the landowner for expenses. "Obviously this is a very serious matter with serious consequences. This is a huge dumping ground, I could see it even from the road when I came. The point is here action has to be taken immediately," Ramkarpal said. "Prosecution would be important. No doubt the action taken by the council is commendable but we must also ensure that such action of illegal dumping is not repeated.

"A more important lesson here would be an exemplary punishment to be meted out to those involved and that can be achieved by way of prosecution. Let's not forget it is not only the physical debris but also danger of aedes mosquitoes breeding," Ramkarpal added.

Meanwhile, Rayer found it strange that the residents did not lodge a complaint to his service centre as they usually do.

Rayer suspects that it could be due to fear of their safety that caused them to remain silent.

Rayer urged members of the public and residents nearby to contact his service centre at 04-6595611 (telephone) or 04-6596611 (fax) or via email to [snrayer@gmail.com](mailto:snrayer@gmail.com). The area of the land is about 3.0183 hectares and it is currently filled with broken tiles, glass shards and other building materials believed to be from renovation works. MPPP has also submitted the lorry registration number to the Road Transport Department and the owner of the dumping company will also be given a notice.



Sistem Letak Kereta Baharu  
Majlis Perbandaran Pulau Pinang

## Monthly Pass Stickers

Normal Price **RM 150/Month...**  
Effective from 1<sup>st</sup> August 2014



## Discount

- 1 Month RM 150 (No Discount)
- 2 Month RM 270 (RM30 Discount)
- 3 Month RM 380 (RM70 Discount)
- 6 Month RM 720 (RM180 Discount)

**1 Year RM 1080**  
**(RM720 Discount)**

For more information please  
contact 04-2619810/ 04-2618810 (fax)  
[customercare@alamindah.my](mailto:customercare@alamindah.my)

Can drop by at any of our counterpart office:  
\*Tingkat 6, Tempat letak kereta bertingkat MPPP,  
Jalan Hutton 10050 Georgetown, Pulau Pinang  
\*MPPP Counter Padang Kota  
\*MPPP Counter Komtar  
\*MPPP Counter sPICE (PISA)



Perkhidmatan Alam Indah Sdn.Bhd



# MPPP's 'Budget Together' app

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Law Suun Ting**

IN an effort to further improve the communication process between the state government and the people of Penang, the Penang Island Municipal Council (MPPP), supported by state exco Chow Kon Yeow, has come up with its new 'Belanjawan Bersama' (Budget Together) mobile phone app.

The app, now already available on the play store, was created with the hope of having an additional platform of communication by the MPPP for the people.

With the app, people of Penang will be able to give their input to the council with regards to how they want the MPPP budget to be used.

"The premise of this app is simple. Upon downloading the app, a question pops up asking, 'If you had RM500, how and which sector would you want that money to go to?'," said MPPP councilor Chris Lee.

Chris added that with the app, he hopes that more and more Penangites will get involved in the decision making processes of the state and hopes to achieve a democratic environment where the opinions of the people are fully taken into account.

"We (MPPP) value the opinions of the general public. With this, we hope that in a way, the public will be able to be part of the local government," Lee said.

Chow also pointed out that this initiative not only helps improve communications but at the same time, helps the people of Penang understand the intentions and functions of the MPPP.

"The government wants to reach out to the people, getting their opinions and feedback. This app will help us to improve our means to help and serve all Penangites," Chow said.

The app, "Belanjawan Bersama" can be downloaded at the Google Play store by keying in its name, or on the Citizen Action Technology Penang (CAT) website, <http://cat.betterpg.com>.



Chow (centre) and Lee (second from right) posing for a photograph session, holding up the "Belanjawan Bersama" app together with a few other members from MPPP.

Page 1/4  
RUNNER  
COPY

## 参赛表格 / BORANG PENYERTAAN / ENTRY FORM Larian Menara MPSP 2014 MPSP Tower Run 2014 2014 第二届威省市议会大厦竞跑



**Date : 24 August 2014 (Sunday)**  
**Time : 5.30am - 11.30am**  
**Venue : MPSP TOWER, Bandar Perda  
Bukit Mertajam, Penang**

ONLINE REGISTRATION AVAILABLE NOW @  
[www.themarathonshop.com.my](http://www.themarathonshop.com.my)

### 比赛详情 / Maklumat Acara / Event Detail

**DATE : 24 AUGUST 2014 (SUNDAY)**  
**TIME : 5.30AM - 11.30AM**  
**VENUE : MPSP TOWER, Bandar Perda, Bukit Mertajam, Penang**

### 拿衣服日期 / Hari Pengambilan Baju / Race Kit Collection Day

**DATE : 16 AUGUST 2014 (Saturday) & 17 AUGUST 2014 (Sunday)**  
**TIME : 9.00AM - 5.00PM**  
**VENUE : MPSP TOWER LOBBY, Bandar Perda, Bukit Mertajam, Penang**

**CLOSING DATE : 03 AUGUST 2014 (SUNDAY), BEFORE 12.00PM**

ISLAND	ARMENIAN STREET'S GOT TALENT BOOTH		ISLAND	OCCUPY BEACH STREET BOOTH	
	05 JULY 2014	6.00PM - 9.00PM		06 JULY 2014	8.00AM - 12.00PM
	12 JULY 2014	6.00PM - 9.00PM		13 JULY 2014	8.00AM - 12.00PM
	19 JULY 2014	6.00PM - 9.00PM		20 JULY 2014	8.00AM - 12.00PM
	26 JULY 2014	6.00PM - 9.00PM		27 JULY 2014	8.00AM - 12.00PM
	02 AUGUST 2014	6.00PM - 9.00PM		03 AUGUST 2014	8.00AM - 12.00PM

**\*\*Special Registration Roadshow at Armenian Street's Got Talent & Occupy Beach Street\*\***

Organized by :



With the Co-operation of :



A Premier Sporting Event By :



Online Registration Partner :



**Mountain Bicycle T-Shirt !  
Finishing Medal ! Certificate !  
& Many Lucky Draw Prize.....**

**Talian Pertanyaan : +6011 1070 8938** ( Monday to Friday ONLY from 9.00AM - 6.00PM )  
**Event Hotline : +6012 440 1398** ( Saturday & Sunday ONLY from 8.00AM - 10.00PM )  
**询问热线**

For further enquiries, please contact :

**MPSP Tower Run 2014**

LA VINTAGE EVENT SDN. BHD. (966322-X)

Fax : +604 640 8939 Email : [events@lavintage.com.my](mailto:events@lavintage.com.my)



**Penang MPSP Tower Run**



Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

IF you long for something other than local delicacies for “buka puasa”, you may want to try out The Rock Platter from Hard Rock Cafe, located at Batu Ferringhi.

Hard Rock Cafe serves the gigantic Rock Platter, prepared by the hotel’s master chefs, and other Hard Rock Cafe chefs.

The Rock Platter invades the appetites beginning with appetisers followed by the main course along with beverages and finishes off with scrumptious desserts, perfect for sharing with loved ones for the breaking of fast.

It is available only from June 29 to July 29 for RM140++ for two persons or RM210++ for three persons.

Diners can start off with Soup Of The Day or Lil’Citrus Chicken Salad (which is fresh cut greens tossed with honey-citrus dressing).

Check out the main course of Onion Rings, Chicken Briyani, Spaghetti Marinara, Chicken Portuguese, Vegetable Spring Roll, Grilled Mini Shrimp Quesadilla, Honey-Smoked Bar-B-Que Beef Ribs and Mini Beef Burger with Rendang Sauce.

To complete the main course, diners can try out the dessert of Mini Apple Cobbler With Vanilla Ice Cream and beverages that include local drinks and dates.

Apart from The Rock Platter, the Bintang Rock Buffet is another scrumptious promotion for breaking fast this Ramadan.

Available at the Starz Diner, the Bintang Rock Buffet is a dinner spread filled with a wide selection of local dishes.

The buffet is priced at RM70++ per adult and RM35++ per child (six to 12 years old).

Guests will receive complimentary free flow of local beverages like Penang’s famous Teh Tarik.

The main courses include steamed White Rice, Fried E-foo mee with chicken, Chicken Masala, Prawn Sambal with Petai, Braised Blue Crab in Tumeric Coconut, Pineapple, Chicken and Beef Satay with traditional accompaniments and others.

To complement the main courses is the Action Stations - with noodles in spicy prawn booth, lamb Shawarma with Pita bread and condiments and roti canai with Dhaal curry.

Besides this, there is the roasted whole lamb with grilled vegetable and three types of sauces.

The 10 appetisers at the buffet include local vegetables with herb salad, fiddle fern salad with shrimp and traditional Malaysian salad, which is peanut gravy and tossed raw seafood, chilli and ginger lime dressing, while the desserts com-



Chefs from The Hard Rock Cafe.

# Rocking good choice for Ramadan



Prawn Sambal with Petai .



Braised Blue Crab in Tumeric Coconut – Pineapple.



The Rock Platter.



The Rock Platter.

prise, among others, sliced fresh fruits, assorted Malay candies, lemon lime cheese cake with papaya jelly and warm jackfruit in coconut gravy, sago and palm sugar.



# George Town fest is back

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE George Town Festival (GTF), which is on from Aug 1-31, once again brings a dazzling array of international and local performances, exhibitions, and creative events that celebrate the arts and places that make Penang one of the Asean region's major cultural hot-spots.

GTF 2014 will host a packed month of free exhibitions, street celebrations, dance and drama performances housed in quirky

venues, as well as world-class events from Europe, Korea, India, Japan, Singapore, Malaysia and others.

"The festival launches its month-long events with the show-stopping spectacle, Circus Circus from Aug 1-3, with Japanese dance sensation, Wrecking Crew Orchestra, performing alongside acrobatic acts from Finland, Thailand and China in an unprecedented contemporary circus," festival director Joe Sidek told a press conference at Komtar on July 10.

Also present was Chief Minis-

ter Lim Guan Eng.

He added that another major highlight is the world-famous choreographer Sidi Larbi Cherkaoui from Belgium.

His cutting-edge dance duet, "Play" (Aug 14-15) will see him take to the stage with the queen of India kuchipudi dance, Shantala Shivalingappa, in a spell-binding meeting of East and West, modern and traditional.

A dazzling Cantonese opera interpretation of the Indian epic "Ramayana" (Aug 24) will see the meeting of two monumental

cultures.

Others include a performance and workshop by Mansai Nomura, Japan's leading proponent of the traditional comedic drama 'kyogen' which allow visitors to experience an unparalleled insight into the oral and intangible heritage of Japan's culture.

A notable Penang-centric production includes the festival-commissioned play "Hai Ki Xin Lor" (You Mean the World to Me), a Hokkien drama by renowned Malaysian director Saw Teong Hin.

Staged in Khoo Kongsi Temple,

it follows the story of a Penang family over the years.

The festival, Joe added, will once again place equal emphasis on local performers and artists, with over 100 programmes featuring Malaysian talents.

"Each year, I see the streets and spaces of George Town as a blank canvas, with the huge array of local and international programmes as our vibrant palette," reflects Joe.

"Every shophouse can be a theatre, every street corner a gallery. Year on year, the city is my inspiration," he added.

## Charity run to raise food for the needy

HARD Rock Hotel Penang 'Rock To Rock Run 2014's organising chairman Thomas Ch'ng encouraged participants of the run to bring a tin of canned food or two to support a charitable cause.

All canned food donated by participants would go to the hotel's Imagine There's No Hunger programme : 'Can Lah' Beneficiary 2014, FoodBank4U.

"This year we hope to raise three tonnes of food. It will eventually go to 10 low income families, 10 single mothers with children, 10 senior citizens and 10 blind individuals in the state," he said at a press conference to announce the run recently. Also present were the hotel's general manager John Primmer and exco for Youth and Sports, Family and Community Development Chong Eng.

Ch'ng added that the hotel was also hoping to raise RM50,000 for the SJK (C)Yok Eng at Nibong Tebal.

'Yok Eng needed a zinc roof over their basketball court so they could use the sheltered area as a multi purpose hall.

"The basketball court is their one and only recreational facility that is used by students and the villagers," he said.

Meanwhile, Chong Eng classified the Rock To Rock Run 2014 a meaningful affair.

"Penang's tagline for this year sport calendar is 'Help In Action'. It is not just exercising for health but also doing some meaningful work by reaching out to others and doing charity at the same time.

"I hope that this will become a culture in Penang," she said.

"I congratulate Hard Rock Hotel for organising the run for five consecutive years," she added.

"The run never fails to get overwhelming response, especially from passionate runners since it started in 2010. Listed in the Sports Calendar of Event 2014, the event endorsed by



**Hard Rock Hotel's general manager John Primmer (centre, in red) posing with sponsors and Rock To Rock Run 2014 event's committee members.**

the state government hopes to create a caring society as well as setting an example for other states by leading the way forward via sports," she said.

For Fun Run participants, they will be flagged off from the hotel, made their way along the coastal road until the Tropical Spice Gardens before heading back to the starting point.

Those taking part in the Competitive Run will have to go further until the Penang Butterfly Farm followed by the return journey.

Registration for the run closes on Aug 31, and is limited to the first 2,500 participants (1,000 for the Fun Run, 1,500 for the Competitive Run.)

Entry fees are RM70 for the Fun Run and Competitive Run respectively.

Registered runners will receive a T-shirt, certificate of participation, Hard Rock car sticker and finishing medal each.

They can collect their race pack at Gurney Paragon (Level 6) on Oct 25 from 10am to 5pm and must show their identity card and confirmation slip.

For details and registration forms, visit [http://deltaevents.com.my/event/info/index/Rock to Rock Run 2014](http://deltaevents.com.my/event/info/index/Rock%20to%20Rock%20Run%202014).

## Gender stereotypes affect growth

WOMEN are just as capable of making their mark in the world but can they succeed in this gender-biased community?

Debates continue as women tend to fall out from the workforce due to the tough challenge of juggling work and family life.

Inspired by writer Sheryl Sandberg in her book "Lean In", women in Penang are urged to "lean in" to challenges at the workplace while men should "lean in" to support at home to ensure our growth in human capital and economically.

The Penang Women's Development Corporation took the opportunity to organise the "Lean In @ Penang Forum" which gathered leaders from the corporate sector, including directors, managers and presidents, most of whom are women, to discuss the issue thoroughly and determine the fear factor that holds women back especially in Malaysia.

"We will march the journey to uphold equal and fair opportunities in order to develop talents to contribute to the nation," said PWDC chairman Chong Eng at Penang Hard Rock Hotel on July 3.

Supporting the forum were Aloyah Bakar, PWDC officer in charge and Bukit Mertajam MP Steven Sim.

Chong Eng who is exco member for Youth and Sports, Women, Family and Community Development, noticed that women are always being influenced not to



**Chong Eng (right) and Faridah at the end of the forum.**

stand out too much or compete at the workplace because of their so called 'weak' gender.

Participants at the forum were divided into teams, with each giving their opinions loudly on the various pull and push factors on why women leave the work scene.

The forum was spiced up with a talk by Datuk Faridah Merican, the owner of The Actors' Studio, who gave the floor tremendous encouragement as she recounted her struggles following her dreams in the theatre industry back in the 60s. "Nothing can hold you back, if you fall, rise up again and unleash your eagerness towards life," she said.

Faridah, who is married to Joe Hafsham, an equally well-known director in the arts scene, said she never looked back and always had a positive spin about what women are capable of.

Those interested in taking part in the forum can check out the next "Lean In" event, which will be in Chinese, on Sept 13.



# United in love of the game

A shot of the crowd at Auto Mall to witness history in the making.



Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Shum Jian Wei**

NOT many events are able to unite people across borders, transcending race, colour or religion. Unless it's the World Cup 2014 Finals that is.

Like almost everybody in the world, some 4,000 Penangites gathered at Auto Mall on Persiaran Karpal Singh to witness the final showdown between soccer giants Germany and Argentina.

Getting in on the action as avid football fans themselves, Chief Minister Lim Guan Eng and Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh were spotted at Auto Mall, each clad in the colours of Germany and Argentina respectively.

It was a high octane night full of shouts, screams and gasps and as the match went on, the atmosphere at Auto Mall heated up. So much so that when it looked like

Germany supporters rejoicing after the game ended in their favour.



Lim focusing intensely on the match, awaiting the final outcome, clad in the colours of Germany.



Ramkarpal getting his face painted – by a Germany fan!

Argentina's Gonzalo Higuain scored a goal, all the Argentina fans jumped up with a triumphant roar, Ramkarpal included.

Sitting next to him was Lim who maintained composure, and the moment the referee declared the goal was offside, the Germany fans led by Lim then let out their cry as it meant that they were still in the game.

The score, as we all know by now, ended 1-0 in favour of Germany.

As the match ended, a sense of camaraderie and an equal love for the sport took over, as people of all backgrounds and walks of life discarded prejudices and banded together, all in the name of love for football.

It truly is and was amazing how a single sport was able to unite us all.



# Furniture exports promising

Story and pix by **Chan Lilian**

MALAYSIA ranks eighth in the world furniture export sector.

Things are looking promising based on the total exports between January to April this year which shows an increase of 18% compared to 2013.

The furniture exports over the past five years have maintained between RM7 billion and RM9 billion and the target for 2015 will be RM10 billion.

This inspiring achievement is partly fuelled by the domestic furniture industry in maintaining quality, delivery on time, servicing customer complaints and strengthening furniture research and development.

Penfurnex, a furniture exhibition organised by the Penang Furniture and Timber Industry Association, saw a huge turnout at its 4th event held from July 11-13.

The three-day exhibition at SPICE Penang had 414 booths and targeted over 30,000 visitors.

“Penfurnex continues to grow and create opportunities for the industry players to make Penang a world-class furniture supplier,” Chief Minister Lim Guan Eng, who officiated the event, said in his opening speech.

“We need to explore innovative measures to strengthen design and image. Amongst new trends are eco-friendly and green products. In light of this, it is important for manufacturers to develop sustainable materials



Lim (right) viewing the various traditional carpenter's items at the Penang Furniture Museum.

and methods to take advantage of the market shift towards ‘Green Furniture’,” he added.

Lim was taken on a tour around the exhibition area and also officially opened the Penang Furniture Mu-

seum where members of the public had the chance of viewing antique tools to make furniture like the Lu Ban rulers, Plumb Bob, Guang Dong Wood Frame Saw and others.

## Expo showcases all things industrial

THE Machinery, Engineering, Tooling and Automation Show (META) Expo 2014 aims to become the most cost effective marketing platform for agents, retailers and manufacturers of selected products to exhibit and introduce the latest technology.

Comprising 120 exhibitors involving more than 80 participating brands ranging from heavy machinery, simple mechanical tools to high technology state-of-the-art equipment and instruments, the event was showcased by local and overseas companies representing top brands of each respective product category.

“In the past, Penang has experienced two growth transformations – industrialisation and clustering - to become a successful industrialised economy. In line with the state government’s recent announcement of developing an international technology park in Penang, META Expo is

timely as it serves as a platform for industrialists to come together and create new clusters of technology and innovation led growth,” project director of Alliance Events and Exhibitions Services Sdn Bhd, Kevin Loh, said in his speech at the opening ceremony of the expo at the Subterranean Penang International Convention & Exhibition Centre (SPICE) at Bayan Lepas on July 17.

Chief Minister Lim Guan Eng officiated the event. Also present were Penang Foundry and Engineering Industries Association’s president Ooi Beng Chong and Small and Medium Enterprises Association Malaysia president Koay Chiew Guan.

Loh added that Penang serves as Malaysia’s second largest industrial estate and definitely needs an important marketing and networking platform such as META Expo for buyers and sellers to meet and discuss future purchase of

latest technology to improve production and quality of products, which will be exported worldwide.

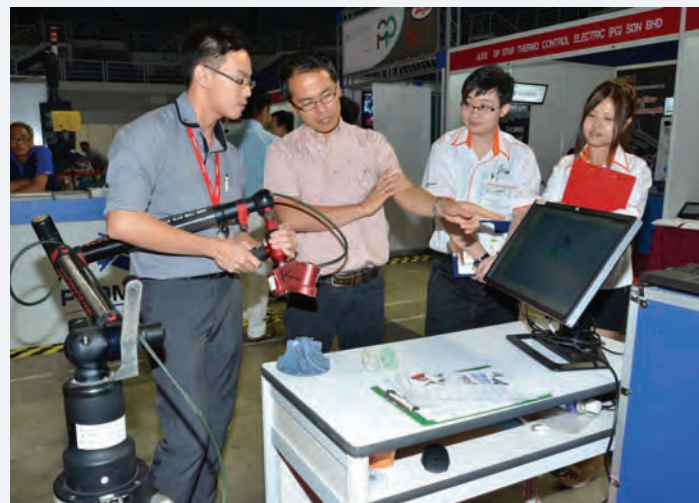
“Housing numerous world-famous multinational companies, steady and healthy industrial supply chain in Penang remains as one of the most important factors of better future for manufacturing sector,” he said.

This year’s expo featured different CNC machines from participating companies.

Different new technologies from engineering, tooling and automation sector as well as welding technology, 3D printing and prototyping, quality inspection, laser cutting and engraving were some of the exhibits at the event.

Meanwhile, Lim said the manufacturing sector is one of the two key engines of economic growth for Penang.

“This sector employs more than 134,000 people or bridging 30% of Penang’s total la-



Some visitors taking a closer look at an automated machine system.

bour force, and generates an annual income of more than RM20 billion. In 2012, it contributed more than RM25 billion to Penang’s economy,” he added.

“Penang’s major export markets include China, the United States, Hong Kong and Japan. Of total exports from January to September 2013, 56% went to these countries. China’s economy is expected to grow at 7.3%, while growth

rate for the US in 2014 is expected to increase to 2.6%, from 1.6% in 2013,” he said.

He commented that consistent growth in China will sustain the country’s demand for Penang exports.

Robust growth in the US is also expected to drive the global economy, which is good news for Penang, the leading choice for Foreign Direct Investment attracting RM20.5 billion from 2010 to 2013.



# Remembering MH17, MH370



A sombre mood prevails among the civil servants and state leaders as they gather in front of Komtar to mourn the loss of lives.

Story and pix by **Chan Lilian**

IN remembrance of the 298 lives lost in the MH17 tragedy, the Penang State government will fly the Penang flag at half-mast for three days, beginning July 18. Malaysia Airlines MH17 was shot down in eastern Ukraine when it was en route from Amsterdam to Kuala Lumpur. MAS has confirmed that 43 Malaysians, including two babies, were on board.

In a ceremony held at Komtar, civil servants and state leaders gathered to observe a one-minute silence, lowering of the Penang flag to half-mast, offered prayers and a condolence message from Chief Minister Lim Guan Eng.

Speaking to members of the press after the ceremony, Lim said: "We want justice for the loss of lives through this cruel and inhumane act. Not only our Malaysian government but the international community must seek justice."

Lim also said the ceremony is also to honour and remember the loss of lives of those on board MH370.

"We wanted to do this (MH 370) earlier but the family members at that time were still hopeful. We respect the wishes of the family and didn't do so earlier. So today, we are flying the Penang flag at half-mast for victims of both MH17 and MH 370," he said.

"The state government prays for those who lost their loved ones and offers our sympathy. We hope they find strength to persevere in these tragic times. Regardless of their nationalities, we are doing this in honour of those who perished."

## Leaders' visits give strength

BUKIT Gelugor MP Ramkarpal Singh was amongst the string of state leaders who visited the home of Jijar Singh in Bukit Mertajam.

Ramkarpal and Batu Kawan MP Kasthuri Patto spent some time with the grieving parents as they lovingly recalled memories of Bobby.

Bobby is the nickname given to MH17 cabin crew member Sanjid Singh since he was a baby.

Sanjid was one of the 298 who perished in the MH17 tragedy.

"Both of us cannot be the same normal people anymore," Jijar said as he comforted his wife by patting her back..

"Just two days ago, we were busy preparing lunch for Bobby and his family. It is strange that this time, my son decided to come back for lunch. Usually, they will take a slow drive from KL to Penang and stop in Ipoh for their lunch and reach here for dinner. But this time, my grandson phoned me to say that my daughter-in-law will meet Bobby when he touches down at KLIA and head back to Penang for lunch," Jijar said.

"I have prepared everyone's favourite dishes. Bobby loves dhal curry, my grandson wants crab and



The Malaysian and Penang flags flying at half-mast.

both my daughter-in-law and son love petai and prawns. I have also fried papadum for them...."

In spite of their grief, Jijar empathised with the victims and families of flight MH370. "I cannot imagine how they feel because here I am, just only a few days and we know where our son is...and yet...the flight MH370 families are still in limbo..." he said.

Tears flowed when Jijar related a phone call he had with his 10-year-old grandson.

"I spoke to my grandson on the phone this morning. I was sobbing and all that...but my grandson said, Dadaji (grandfather) don't be sad....your son is not here anymore but this son is here now. I am going to be the man of the house.."

Ramkarpal and Kashturi spent about an hour listening and offered to help them in any way they can.

Relatives and friends have converged at the family home to provide their support while the family awaits further news.